

Canada Post  
Product Sales Agreement  
# 926515

Postes Canada  
Accord sur la vente de produits  
n° 926515

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 158

Wednesday, January 5, 2000 / Le mercredi 5 janvier 2000

1

## Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published**  
in *The Royal Gazette* as submitted

## Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés**  
dans la *Gazette royale* tels que soumis

## Notice

## Avis

**ACTS PASSED IN 1999  
DURING THE 4<sup>th</sup> SESSION  
OF THE 53<sup>rd</sup> LEGISLATURE  
AND THE 2<sup>nd</sup> SESSION OF  
THE 54<sup>th</sup> LEGISLATURE**

**LOIS ADOPTÉES EN 1999  
AU COURS DE LA 4<sup>e</sup> SESSION  
DE LA 53<sup>e</sup> LÉGISLATURE ET  
DE LA 2<sup>e</sup> SESSION DE LA  
54<sup>e</sup> LÉGISLATURE**

### Chap.

### Title

#### Royal Assent: March 12, 1999

A-5.3	Agricultural Operation Practices Act
E-9.4	Equity Tax Credit Act
G-2.11	Gas Distribution Act, 1999
H-2.1	Health Care Funding Guarantee Act
M-7.01	Members' Conflict of Interest Act
N-1.2	Natural Products Act
S-12.01	Special Corporate Continuance Act
T-11.02	Transportation of Primary Forest Products Act
1	An Act to Amend the Tobacco Sales Act
2	An Act to Amend the Marriage Act
3	An Act to Amend The Residential Tenancies Act
4	An Act to Amend the Surveys Act
5	An Act to Amend the Corrections Act
6	An Act to Amend the Residential Property Tax Relief Act

### Titre

#### Sanction royale : le 12 mars 1999

Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles	48
Loi relative au crédit d'impôt sur le financement par actions	63
Loi de 1999 sur la distribution du gaz	25
Loi sur la garantie du financement des soins de santé	33
Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif	64
Loi sur les produits naturels	49
Loi sur la prorogation spéciale des corporations	38
Loi sur le transport des produits forestiers de base	55
Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac	15
Loi modifiant la Loi sur le mariage	16
Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation	17
Loi modifiant la Loi sur l'arpentage	19
Loi sur les services correctionnels	21
Loi modifiant la Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences	22

### Bill Projet de loi

Chap.	Title	Titre	Bill Projet de loi
7	Special Appropriation Act 1999	Loi spéciale de 1999 portant affectation de crédits	23
8	Special Appropriation Act 1999 (2)	Loi spéciale de 1999 portant affectation de crédits (2)	24
9	An Act to Amend the Boiler and Pressure Vessel Act	Loi modifiant la Loi sur les chaudières et appareils à pression	27
10	An Act to Amend the Assessment Act	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation	28
11	An Act to Amend the Coroners Act	Loi modifiant la Loi sur les coroners	30
12	An Act to Repeal An Act relating to the incorporating of "First Church of Christ, Scientist," Saint John, N.B.	Loi abrogeant la loi intitulée «An Act relating to the incorporating of "First Church of Christ, Scientist," Saint John, N.B.»	31
13	An Act to Repeal An Act to Incorporate the Catholic Welfare Bureau	Loi abrogeant la loi intitulée «An Act to Incorporate the Catholic Welfare Bureau»	32
14	An Act to Amend the Public Service Superannuation Act	Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite dans les services publics	34
15	An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants	35
16	An Act to Amend the Tobacco Tax Act	Loi modifiant la Loi de la taxe sur le tabac	36
17	An Act to Amend the Revenue Administration Act	Loi modifiant la Loi sur l'administration du revenu	37
18	An Act to Amend the Parks Act	Loi modifiant la Loi sur les parcs	39
19	An Act to Amend the Electric Power Act	Loi modifiant la Loi sur l'énergie électrique	40
20	An Act to Amend the Lotteries Act	Loi modifiant la Loi sur les loteries	41
21	An Act to Amend the Legislative Assembly Act	Loi modifiant la Loi sur l'Assemblée législative	42
22	An Act to Amend the Security Frauds Prevention Act	Loi modifiant la Loi sur la protection contre les fraudes en matière de valeurs	43
23	An Act to Amend the Municipalities Act	Loi modifiant la Loi sur les municipalités	44
24	An Act to Amend the New Brunswick Municipal Finance Corporation Act	Loi modifiant la Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick	46
25	An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act	Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents du travail	47
26	An Act to Amend the Motor Vehicle Act	Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur	52
27	An Act to Amend the New Brunswick Arts Board Act	Loi modifiant la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	53
28	An Act to Amend the Community Planning Act	Loi modifiant la Loi sur l'urbanisme	54
29	An Act to Amend the Probate Court Act	Loi modifiant la Loi sur la Cour des successions	56
30	An Act to Amend the Liquor Control Act	Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools	57
31	An Act to Amend the Income Tax Act	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	58
32	An Act to Amend the Family Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la famille	59
33	An Act to Amend the Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing Act	Loi modifiant la Loi sur la fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage	60
34	An Act to Amend the Real Property Tax Act	Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier	61
35	An Act to Amend the Liquor Control Act	Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools	62
36	An Act to Amend the Conflict of Interest Act	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts	65
37	An Act to Amend the Judicature Act	Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire	66
38	An Act to Amend the Evidence Act	Loi modifiant la Loi sur la preuve	67
39	Supplementary Appropriations Act 1998-99	Loi supplémentaire de 1998-99 portant affectation de crédits	68
40	Supplementary Appropriations Act 1998-99 (2)	Loi supplémentaire de 1998-99 (2) portant affectation de crédits	69
41	Appropriations Act 1999-2000	Loi de 1999-2000 portant affectation de crédits	70
42	Loan Act 1999	Loi sur les emprunts de 1999	71
46	An Act to Amend the Saint John Regional Exhibition Centre Commission Act	Loi modifiant la Loi sur la Commission du Centre d'exposition régional de Saint John	3
47	An Act to Amend the Saint John Aquatic Center Commission Act	Loi modifiant la Loi sur la Commission du Centre aquatique de Saint John	4
48	An Act to Amend An Act to Dedicate Certain Lands in The City of Fredericton as a Public Park	Loi modifiant la Loi portant affectation de certains terrains dans la cité de Fredericton à titre de parc public	13
49	An Act to Incorporate the New Brunswick Purchasing Management Institute	Loi constituant en corporation l'Institut de gestion des achats du Nouveau-Brunswick	20
50	An Act to Amend the Engineering Profession Act	Loi modifiant la Loi sur la profession d'ingénieur	26
51	An Act to Incorporate Royal Bank of Canada Trustees International Limited	Loi constituant en corporation Les Fiduciaires Internationaux Banque Royale du Canada Limitée	45
52	An Act to Amend An Act to Incorporate SBC Global Trust Corporation	Loi modifiant la Loi constituant en corporation SBC Global Trust Corporation	50
<b>Royal Assent: December 17, 1999</b>		<b>Sanction royale : le 17 décembre 1999</b>	
43	An Act to Proclaim Holocaust Memorial Day Yom haShoah in New Brunswick	Loi proclamant le jour commémoratif de l'Holocauste Yom haChoah au Nouveau-Brunswick	12
44	An Act to Amend the Teachers' Pension Act	Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des enseignants	14
45	An Act to Amend the Teachers' Pension Act	Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des enseignants	15
<b>Bills not passed during the 4<sup>th</sup> session of the 53<sup>rd</sup> Legislature 1999</b>		<b>Projets de loi non adoptés au cours de la 4<sup>e</sup> session de 1999 de la 53<sup>e</sup> législature</b>	
	An Act to Amend the Human Rights Act	Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne	11
	An Act to Amend the Family Services Act	Loi modifiant la Loi sur les services à la famille	18
	An Act Respecting the Canadian Corps of Commissionaires, N.B. & P.E.I. Division Inc.	Loi concernant le Corps canadien des Commissionnaires, Division du N.-B. et l'Î.-P.-É., Inc.	29
	An Act to Amend the Right to Information Act	Loi modifiant la Loi sur le droit à l'information	51

---

## Orders in Council

---

DECEMBER 2, 1999  
99 - 643

Under subsection 5(1) of the *Occupational Health and Safety Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints

- (a) Douglas Doney, Sussex, New Brunswick; and
  - (b) Michael Woodward, Rothesay, New Brunswick;
- as Occupational Health and Safety Officers.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

---

## Office of the Chief Electoral Officer

---

Pursuant to section 149 of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick the following changes to the original registrations have been entered in the Registry between October 1 and October 31, 1999:

### NEW BRUNSWICK LIBERAL ASSOCIATION / ASSOCIATION LIBÉRALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

**Official Representative / Représentant officiel**

John McNair  
251, chemin Gondola Point Road  
Rothesay, NB E2E 1Z9

**34 SAINT JOHN HARBOUR NEW DEMOCRATIC PARTY ASSOCIATION (District No. 34) / ASSOCIATION DU PARTI NÉO-DÉMOCRATE DE SAINT JOHN HARBOUR (Circonscription n° 34)**

**President / Présidente**

Carol-Anne Haggerty  
118, rue Carmarthen St.  
Saint John, NB E2L 2N8

**Vice-President / Vice-président**

James Noble  
204, rue Pitt St.  
Saint John, NB E2L 2X1

**Official Representative / Représentant officiel**

Dan Dematteis  
90, rue Pitt St.  
Saint John, NB E2L 2W1

**Vice-President / Vice-président**

Bruce Campbell  
48, rue Albert St., Ouest / West  
Saint John, NB E2M 1A2

**Secretary / Secrétaire**

Matt Doherty  
4, rue Bryden St.  
Saint John, NB E0K 1M8

**38 CHARLOTTE NEW DEMOCRATIC PARTY ASSOCIATION (District No. 38) / ASSOCIATION DU PARTI NÉO-DÉMOCRATE DE CHARLOTTE (Circonscription n° 38)**

**District Agent / Agente de circonscription**

Deanna Grant  
181, rue Westmorland St.  
Fredericton, NB E3B 3L6

**46 NEW MARYLAND NEW DEMOCRATIC PARTY ASSOCIATION (District No. 46) / ASSOCIATION DU PARTI NÉO-DÉMOCRATE DE NEW MARYLAND (Circonscription n° 46)**

**District Agent / Agente de circonscription**

Deanna Grant  
181, rue Westmorland St.  
Fredericton, NB E3B 3L6

---



---

## Décrets en conseil

---

LE 2 DÉCEMBRE 1999  
99 - 643

En vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme

- a) Douglas Doney, de Sussex (Nouveau-Brunswick); et
  - b) Michael Woodward, de Rothesay (Nouveau-Brunswick);
- agents de l'hygiène et de la sécurité au travail.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

---

## Bureau de la directrice générale des élections

---

Conformément à l'article 149 de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province de Nouveau-Brunswick, les changements suivants aux enregistrements originaux ont été inscrits au registre entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 octobre 1999 :

Pursuant to section 149 of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick the following changes to the original registrations have been entered in the Registry between November 1 and November 30, 1999:

Conformément à l'article 149 de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province du Nouveau-Brunswick, les changements suivants aux enregistrements originaux ont été inscrits au registre entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 30 novembre :

**13 MIRAMICHI CENTRE LIBERAL ASSOCIATION (District No. 13) / ASSOCIATION LIBÉRALE DE MIRAMICHI-CENTRE (Circonscription n° 13)**

**Official Representative / Représentant officiel**

Leo Burns  
288, av. Beechwood Ave.  
Miramichi, NB E1V 1C9

**51 VICTORIA-TOBIQUE PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION (District No. 51) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE VICTORIA-TOBIQUE (Circonscription n° 51)**

**Treasurer / Official Representative  
Trésorière / Représentante officielle**

Faye LeBel  
75, rue Brook St.  
Plaster Rock, NB E7G 1G3

**10 TRACADIE-SHEILA NEW DEMOCRATIC PARTY ASSOCIATION (District No. 10) / ASSOCIATION DU PARTI NÉO-DÉMOCRATE DE TRACADIE-SHEILA (Circonscription n° 10)**

**President / Président**

Donat Losier  
4036, ch. Foster Rd.  
Tracadie-Sheila, NB E1X 1G4

**Vice-President / Official Representative / Vice-président  
Représentant officiel**

Jean-Pierre Lamontagne  
1457A, ch. Saulnier Rd.  
Benoit, NB E1X 2A6

**Treasurer / Secretary / Trésorier / Secrétaire**

Guy Arseneault  
379-201, rue Couvent St.  
Tracadie-Sheila, NB E1X 1B2

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
510693 N.B. Ltd.	828, rue Main Street C.P. / P.O. Box 626 Moncton, NB E1C 8M7	Moncton	510693	1999	12	06
510705 N.B. Ltd.	828, rue Main Street C.P. / P.O. Box 626 Moncton, NB E1C 8M7	Moncton	510705	1999	11	30
ALAIN PITRE C.P. INC.	25, rue Robichaud Street Charlo, NB E8E 2R1	Charlo	510720	1999	11	29
HAYMAC INC.	29, rue Berry Street Moncton, NB E1A 6G3	Moncton	510721	1999	11	29
C. H. S. Holdings Inc.	5, cour Chatterton Court Campbellton, NB E3N 1N8	Campbellton	510722	1999	11	29
HILL AND ASSOCIATES LTD.	576, avenue Douglas Avenue Fredericton, NB E3A 5T1	Fredericton	510724	1999	11	29
GLOBAL TEXTILE EXPORT AND IMPORT LTD.	156, route / Highway 1 St. Stephen, NB E3L 2W9	St. Stephen	510727	1999	11	30
FUNDY VISION OPTICAL LABORATORY INC.	479, rue de l'Avant-Garde Street Dieppe, NB E1A 5E6	Dieppe	510728	1999	11	30
LANGELAANS HOLSTEINS LTD.	RR 2, Salisbury, NB E0A 3E0	Salisbury	510730	1999	11	30
510734 N.B. INC.	110, rue Steeves Street C.P. / P.O. Box 247 Hillsborough, NB E0A 1X0	Hillsborough	510734	1999	12	03

510735 N.B. INC.	110, rue Steeves Street C.P. / P.O. Box 247 Hillsborough, NB E0A 1X0	Hillsborough	510735	1999	12	03
FLANAGAN AGENCIES INC.	52, chemin Ritchie Road Upper Coverdale, NB E1J 1V3	Upper Coverdale	510743	1999	12	02
MDL Consultants Inc.	77 ½, rue Bonaccord Street Moncton, NB E1C 5K8	Moncton	510751	1999	12	03
BRI-SEL PLUS INC.	331, promenade Elmwood Drive Bureau / Suite 4-802 Moncton, NB E1A 1X6	Moncton	510752	1999	12	03
ATLANTIC TORCH & REGULATOR REPAIR INC.	277, rue John Street Moncton, NB E1C 2J6	Moncton	510758	1999	12	06
G. A. L. CONSULTANT INC.	121, rue de l'Église Street Bureau / Suite 304 Edmundston, NB E3V 1J9	Edmundston	510759	1999	12	06
HSOFT INC.	80, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1N3	Dieppe	510760	1999	12	06
MARITIME CRESTING COMPANY LIMITED	16, rue Church Street Moncton, NB E1C 4Y9	Moncton	510761	1999	12	06
SAMPSON-SORBARA WRITERS INC.	154, promenade Summerhill Drive Moncton, NB E1C 9M4	Moncton	510762	1999	12	06
GEIKIE CONSULTING INC.	102, promenade Scotiaview Drive Saint John, NB E2M 5R1	Saint John	510763	1999	12	06
MYTFINE RODS INC.	78, chemin Ammon Road Moncton, NB E1G 2K4	Moncton	510764	1999	12	06
J.W.M. INVESTMENTS LTD.	76, rue Albert Street Moncton, NB E1C 1B1	Moncton	510765	1999	12	06
TWO MECHANICS LTD.	249, rue Kendra Street Moncton, NB E1C 8Y4	Moncton	510766	1999	12	06
NONSUCH TECHNOLOGIES INC.	199, rue St. Marys Street Fredericton, NB E3A 2S3	Fredericton	510772	1999	12	07
DR. S. A. BRITTO PROFESSIONAL CORPORATION	10, rue Hospital Street Miramichi, NB E1N 3X7	Miramichi	510776	1999	12	08
Hydrant - Tec Inc.	185, rue Fraser Street Miramichi, NB E1V 3H1	Miramichi	510780	1999	12	07
ATLANTIC LEGAL PROTECTION PLAN INC.	57, rue Carleton Street, 4 <sup>e</sup> étage / 4 <sup>th</sup> Floor Fredericton, NB E3B 3T2	Fredericton	510782	1999	12	08
WESTEND SEEDS LTD.	37, promenade Tucana Drive Hanwell, NB E3C 1M9	Hanwell	510783	1999	12	08
R. & M. PRINTING AND PUBLISHING LTD.	524, chemin Parkindale Road Comté d'Albert / Albert County, NB E0A 2H0	Comté d'Albert Albert County	510787	1999	12	08
Paradigm Engineering Inc.	Gerald W. O'Brien 1, Brunswick Square, Bureau / Suite 1500 Boîte / Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	510788	1999	12	08
ATLANTIC MACK HOLDINGS INC.	1133, boul. St. George Blvd., Bureau / Suite 104 Moncton, NB E1E 4E1	Moncton	510790	1999	12	08
The Pizza Mill Inc.	3158, rue Main Street Salisbury, NB E0A 3E0	Salisbury	510795	1999	12	09
J. KNOWLES HOLDINGS INC.	160, route / Highway 11 Miramichi, NB E1V 7E6	Miramichi	510797	1999	12	10
HOEKSEMA MECHANICAL INC.	194, chemin Gondola Point Road Rothesay, NB E2E 2A6	Rothesay	510811	1999	12	10
T.F.B.B. HOLDINGS LTD.	633, chemin Salisbury Road Moncton, NB E1E 1B9	Moncton	510816	1999	12	10
510819 N. B. LTD.	354, rue Oxford Street Fredericton, NB E3B 2W7	Fredericton	510819	1999	12	14
PAVILION MANAGEMENT 2000 INC.	3371, chemin Hannington Road C.P. / P.O. Box 234 Shediac Bridge, NB E0A 3H0	Shediac Bridge	510823	1999	12	13
Advanced CAD Services Inc	9, rue Franklin Street Lincoln, NB E3B 7A7	Lincoln	510828	1999	12	14

R.C.S. & Associates Ltd.	414, rue York Street, Bureau / Suite 3 Fredericton, NB E3B 3P7	Fredericton	510829	1999	12	14
Camus Productions Inc.	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Boîte / Box 7289 Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	510836	1999	12	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
K & W QUALITY MEATS LTD.	50, rue Front Street Gagetown, NB E5M 1A1	Gagetown	Nouveau-Brunswick New Brunswick	008984	1999	11	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CLEAR WATERS FISHERIES LTD.	003791	1999	12	14
DOWNEY BUILDING SUPPLIES LTD.	005218	1999	12	03
GUPTILL FISHERIES LTD.	007602	1999	12	07
MARYLAND DEVELOPMENT LTD.	010706	1999	11	30
F. MCCLURE & SONS LTD.	011592	1999	12	09
NEWCASTLE LUMBER CO. INC.	032282	1999	12	14
Y.L.C. Gaudet Enterprises Ltd.	036524	1999	12	08
PECHERIES THOMAS DUGUAY LTEE	039359	1999	11	26
LA FERME NORDIC INC.	043460	1999	11	26
Samalex Inc.	048114	1999	12	14
LA FERME FRONTIERE INC.	050495	1999	11	26
YVAN MICHAUD CA CORPORATION PROFESSIONNELLE LTEE	053408	1999	11	26
GILLES PICARD CA CORPORATION PROFESSIONNELLE LTEE	053411	1999	11	26
REAL NADEAU CA CORPORATION PROFESSIONNELLE LTEE	053412	1999	11	26
CLAUDE & CONRAD TONER LTD.	055984	1999	12	01
J. KNOWLES PHARMACY LTD.	056709	1999	12	10
AL-PACK ENTERPRISES LTD.	059601	1999	12	02
FERME AVICOLE MORNEAULT (1995) LTEE / MORNEAULT POULTRY FARMS (1995) LTD.	500488	1999	11	25
SOUNDS FANTASTIC ATLANTIC LTD.	501479	1999	12	01
502117 N.B. LTD.	502117	1999	11	29
502264 N.B. LTD.	502264	1999	11	29
502604 N.B. LTD.	502604	1999	11	29
JOURNAL LE MADAWASKA LTÉE	504806	1999	11	25
LE MADAWASKA LIMITÉE	506188	1999	11	25
510185 N.B. Ltd.	510185	1999	12	02
Al-Pack Manufacturing Ltd.	510565	1999	12	02

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
LEW Holdings Ltd.	CREATIVE LAMINATING (1988) LTD.	041761	1999	12	10
Marconi Communications Optical Networks Corp. / Marconi Communications Réseaux Optiques Corp.	RELTEC Transport Systems Corp. / Systèmes de Transport RELTEC Corporation	508440	1999	12	13
Canusa Logistic Ltd.	510545 N.B. Ltd.	510545	1999	12	06
DIANE L. DESCHENES P.C. INC	DIANE L. DESCHÊNES PROFESSIONAL CORP	510557	1999	12	02
SILVER BIRCH HOLDINGS LTD.	510698 N.B. LTD.	510698	1999	12	09
BON ACCORD HOLDINGS LTD.	510699 N.B. LTD.	510699	1999	12	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Servitec Inc.	11A, rue Costigan Street Edmundston, NB E3V 1W7	Edmundston	042126	1999	12	03
MED. WISE INC.	1, rue Tilley Street, Boîte / Box 429 Hampton, NB E0G 1Z0	Hampton	058553	1999	12	06
Shediac Photo & Studio Paula Lirette Ltd/Ltée	346, rue Main Street, C.P. / P.O. Box 787 Shediac, NB E0A 3G0	Shediac	507952	1999	12	02

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
ULTRA ALARM SERVICES LTD.	Ontario	038622	1999	12	07
RAMSAY CONSULTING GROUP INC.	Ontario	049453	1999	09	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
SHEDIAC GROCERY LTD.	001900	1999	12	07
DOUG LAWRENCE CONTRACTING LTD.	038289	1999	12	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
THE BARGAIN! SHOP HOLDINGS INC.	Canada	C. Paul Smith Brunswick House 44, côte Chipman Hill, Bureau / Suite 1000 Saint John, NB E2L 4S6	076973	1999	11	26

Trius Investments Inc.	Alberta	R. Gordon Wheaton C.P. / P.O. Box 1385 Fredericton, NB E3B 5E3	076978	1999	12	01
NEWAYS CANADA INC.	Canada	Willard M. Jenkins 40, rangée Wellington Row Saint John, NB E2L 4S3	076980	1999	12	02
THE JEAN SHOP LIMITED	Terre-Neuve Newfoundland	Chantale Dallaire Centre commercial Place Bathurst Mall 1300, avenue Saint-Peter Avenue Bathurst, NB E2A 3A6	076982	1999	12	02
5757 Risk Management Inc.	Canada	Louis-Félix LeBlanc C.P. / P.O. Box 70 Bouctouche, NB E0A 1G0	076984	1999	12	03
Magen Investments Inc. / Investissements Magen Inc.	Canada	Louis-Félix LeBlanc C.P. / P.O. Box 70 Bouctouche, NB E0A 1G0	076985	1999	12	03
FINANCIERE EQUIDIM INC. / EQUIDIM FINANCIAL INC.	Québec	Darrell J. Stephenson Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Saint John, NB E2L 4S6	076987	1999	12	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
ASSOCIATES FINANCIAL SERVICES OF CANADA LTD.	Avco Financial Services Canada Limited Avco Financial Services Central Limited Associates Financial Services of Canada Ltd. Carter Shields Funding Inc. Lorne-Bruce Motors Limited	201, av. Queens Ave. London, ON N6A 1J2	William T. Walker Dean McMath 320, rue Maple Street, Bureau / Suite 200 Fredericton, NB E3A 3R4	076976	1999	11	29
Effective Date of Amalgamation: September 27, 1999 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 27 septembre 1999							
GENDIS INC.	GENDIS INC. 3440851 CANADA INC.	1370, place Sony Place Winnipeg, MB R3C 3C3	Micheline T. Doiron Stewart McKelvey Stirling Scales 644, rue Main Street, Bureau / Suite 601 C.P. / P.O. Box 28051 Moncton, NB E1C 9N4	076979	1999	12	02
Effective Date of Amalgamation: January 31, 1999 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 31 janvier 1999							

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a émis des **lettres patentes** à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
SCHOOL PACK INC.	96, avenue Alexander Avenue Moncton, NB E1E 1N5	Moncton	025543	1999	12	13
Inter-Nexus Community Access Centre Inc.	672, rue Main Street Woodstock, NB E7M 2C8	Woodstock	025544	1999	12	13
Williams Wharf Recreation Association Inc.	W. S. Reid Chedore 33, rue Charlotte Street Saint John, NB E2L 2H3	Kingston	025545	1999	12	13



## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Island Tanning & Hairstyling	Anthony, Leigh-Ann	Allée Hartford Lane Île Deer Island Leonardville, NB E0G 2G0	347179	1999	12	09
Creative Framing	Hudson, Sandra	152, route / Highway 560 Upper Woodstock, NB E7M 3E5	347947	1999	11	25
La Niche des Chiens	Goguen, Denise	38, rue Richard Street Cap-Pelé, NB E0A 1J0	348052	1999	12	01
JR, JF, PR, CLINIQUE DE PSYCHOLOGIE APPLIQUÉE	505967 N.B. INC.	1222, rue Main Street, Bureau / Suite 5003 Moncton, NB E1C 1H6	348115	1999	11	09
NORTHSTAR CAR & TRUCK RENTALS	Bowes, Brian	41, boul. Newcastle Blvd. Miramichi, NB E1V 2B2	348161	1999	11	18
B. D. J. Trucking	Belliveau, Mary	99, promenade Diamond Drive Minto, NB E4B 2Y6	348172	1999	11	19
COAST TO COAST CASH	510366 N.B. LTD.	967, chemin Woodstock Road Fredericton, NB E3B 7R7	348203	1999	12	10
Auto Formule Plus	Rioux, Chantal	310, rue Victoria Street Edmundston, NB E3V 2J7	348206	1999	12	13
Jack Blakney Driver & Trucking Services	Blakney, Jack	321, avenue Colin Avenue Saint John, NB E2H 2P9	348211	1999	11	24
MULLIN'S FURNITURE STORE	Mullin, Walter	248, rue Main Street Plaster Rock, NB E7G 2C9	348212	1999	11	24
BSA Consulting	RIDGEWAY ENTERPRISES LTD.	5255, route / Highway 1 Pennfield, NB E5H 2C5	348226	1999	11	26
ALINE BOWES CONSULTANTS	Bowes, Aline	5, rue Adam Street Campbellton, NB	348240	1999	11	29
Incredible Edibles Cafe	510541 NB INC.	42, rue Princess Street Saint John, NB E2L 1K2	348243	1999	11	29
Elias Elegant Silhouette	Elias, Joan	44, rue Stanley Street Campbellton, NB E3N 1H2	348246	1999	12	13
Cyr VitroMax Estimation 2000	Cyr, Gérald	294, rue Canada Street Saint-Quentin, NB	348253	1999	12	02
BONDED CLEANING SERVICES	Bond, David A.	110, rue Stanley Street, App. / Apt. 2 Saint John, NB	348260	1999	12	02
DAWEN ENTERPRISES	Emmerson, David	240, rue Tower Street Saint John, NB E2M 1Z4	348271	1999	12	06
EMERGENT SOLUTIONS	Davis, Renée R.	312, promenade Inglewood Drive Fredericton, NB E3B 2K6	348272	1999	12	06
CHAZ	510693 N.B. Ltd.	150, rue Westmorland Street Moncton, NB E1C 5B2	348273	1999	12	06
CAM-COR LOGGING	Stone, Corinne	187, chemin Tripp Settlement Road Keswick Ridge, NB E6L 1W2	348275	1999	12	07
SKATE TO SNOW	Murray, Jason Micheal	169 ½, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2L1	348279	1999	12	08
MAIRSEAIL CEILTACH	Thomas, Donald	Route / Highway 365 Little Tracadie, NB	348281	1999	12	08
A. EYE INVESTIGATIONS	510613 N.B. Ltd.	110A, chemin St. George Street Moncton, NB E1C 1T8	348282	1999	12	08
MARK VAUTOUR SALES	Vautour, Mark	1, rue Allan Street Miramichi, NB E1V 6A9	348283	1999	12	14

Everest Direct Marketing	Leger, Christien	297, prom. McLaughlin Dr., Bureau / Suite 69 Moncton, NB E1A 4R2	348285	1999	12	09
Flowers With Love	McAuley, Carolyn	210, avenue Westminster Avenue Riverview, NB E1B 2R3	348286	1999	12	09
Paula's Hair Studio	Napke-Flanagan, Paula	51, chemin Harper Road Miramichi, NB E1N 4R7	348291	1999	12	10
Wetpets	Withers, Alison	224, rue Brunswick Street, Bureau / Suite 1 Fredericton, NB E3B 1G9	348293	1999	12	10
Jimmy D's Chainsaws & Equipment	Lawlor, James D.	1869, route / Highway 420 Red Bank, NB E9E 1A1	348295	1999	12	13
SERVICES THERAPEUTIQUES VISION THERAPEUTIC SERVICES	Olscamp, Bonnie Lise	3235, route / Highway 132 Scoudouc, NB	348296	1999	12	13
Duplessie Consulting Services	Duplessie, Gerard	49, avenue University Avenue Miramichi, NB E1N 2V3	348297	1999	12	13
Oromocto Accounting Services	Hall, Janice	285, ch. Restigouche Rd., Bureau / Suite 100 Oromocto, NB E2V 2H2	348298	1999	12	13
Cottage Systems Consulting	Brooker, John Scott	1614, route / Highway 860 Titusville, NB E5N 3W5	348299	1999	12	13
Cam-Cor Logging	Doucette, Christopher E.	187, chemin Tripp Settlement Road Keswick Ridge, NB E6L 1W2	348300	1999	12	14
Harper Trucking	Harper, Daryl W.	181, promenade Islandview Drive Miramichi, NB E1N 6B5	348308	1999	12	14
L A Consultants International	Auffrey, Lucille	803, rue Prince Street, Bureau / Suite 1 Fredericton, NB E3A 3H4	348309	1999	12	14
Munn's Towing & Repair	Munn, David S.	1600, chemin Howard Road Blackville, NB E9B 2G8	348310	1999	12	14
Salon Spectrum	Lemay, Margaret	350, allée Governor Lane Fredericton, NB	348311	1999	12	14
ZAP ART	Holtz, Darlene	124, avenue Timothy Avenue New Maryland, NB E3C 1E8	348317	1999	12	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
CREATIVE FRAMING	Boîte / Box 8, Temperance Vale, NB E0H 1W0	325109	1999	11	25
NONSUCH SOFTWARE	25, cour Boyne Court, Bureau / Suite 101 Fredericton, NB E3B 2A8	336216	1999	12	07
CAMUS PRODUCTIONS	11, chemin Clark Road Fairvale, NB E2E 2H2	340715	1999	12	15
ATLANTIC TORCH & REGULATOR REPAIR	277, rue John Street Moncton, NB E1C 2J6	346884	1999	12	06
Global Textile Export and Import	145, route / Highway 1 St. Stephen, NB	347546	1999	11	30
CAM-COR LOGGING	187, chemin Tripp Settlement Road Keswick Ridge, NB E6L 1W2	348275	1999	12	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Academic Resources	Eustace, Scott W. Jardine, Scott R.	97, avenue Athlone Avenue Moncton, NB E1E 1S4	348087	1999	12	08

M.V.P. Sanitation Supplies & Equipment	Reeves, Douglas Reeves, Carol	109, promenade Centennial Drive Moncton, NB E1E 3W9	348165	1999	12	09
HATFIELD HERITAGE INN	Boulier, Richard Johnston, Eric	370, rue Main Street Hartland, NB E7P 2N2	348175	1999	11	24
MULBERRY HILL INN	Scott, Katharine Marie Scott, John Gordon	3, chemin Carr Road Boiestown, NB E6A 1E5	348292	1999	12	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
The Pizza Mill	RR 3, Boîte / Box 3122 Salisbury, NB E0A 3E0	344793	1999	12	09

## Limited Partnership Act

## Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
KRES VII LIMITED PARTNERSHIP	KRES VII LIMITED	412, rue Queen Street Bureau / Suite 300 Fredericton, NB E3B 1B6	400255	1999	12	03
KRES VIII LIMITED PARTNERSHIP	KRES VIII LIMITED	412, rue Queen Street Bureau / Suite 300 Fredericton, NB E3B 1B6	400256	1999	12	03
KRES IX LIMITED PARTNERSHIP	KRES IX LIMITED	412, rue Queen Street Bureau / Suite 300 Fredericton, NB E3B 1B6	400257	1999	12	03
KRES X LIMITED PARTNERSHIP	KRES X LIMITED	412, rue Queen Street Bureau / Suite 300 Fredericton, NB E3B 1B6	400258	1999	12	03
Atlantic Eagle Limited Partnership	Atlantic Eagle Shipping Limited / Expédition Atlantique Eagle Limitée	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4M3	400528	1999	12	03
Atlantic Hawk Limited Partnership	Atlantic Hawk Shipping Limited / Expédition Atlantique Hawk Limitée	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4M3	400529	1999	12	07

## Quieting of Titles Act

## Loi sur la validation des titres de propriété

File No.: B/M/141/99

N° du dossier : B/M/141/99

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF BATHURST

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE BATHURST

IN THE MATTER of the *Quieting of Titles Act*, Chapter Q-4 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973, as amended;

VU LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ, chapitre Q-4 des lois révisées du Nouveau-Brunswick 1973 et ensemble ses modifications,

IN THE MATTER of an application by SYLVIA BOLDUC, formerly residing in Anse-Bleue, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick;

DANS L'AFFAIRE de la requête de DANS L'AFFAIRE de la requête de SYLVIA BOLDUC, résidant anciennement à Anse Bleu, dans le Comté de Gloucester et Province du Nouveau-Brunswick;

IN THE MATTER of land situated on Route 320, in Anse-Bleue, in the Parish of New Bandon, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT  
(FORM 70B)**

**TO WHOM IT MAY CONCERN:**

SYLVIA BOLDUC, formerly of Anse-Bleue, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, by way of her executor, GILLES LANDRY, will make an application before the Court at 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick, on the 24<sup>th</sup> day of January, 2000, at 9:30 a.m., for a certificate that she is the owner of the land located in Anse-Bleue, in the Parish of New Bandon, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, the legal description of which land is set out in Schedule "A".

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 17<sup>th</sup> day of January, 2000,

- a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of Bathurst at the address shown below, and
- b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, Mr. Claude Poirier, at 295 St-Pierre Boulevard West, Caraquet, N.B. E1W 1B7.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicant will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in paragraphs 18(1)(a), (b), and (c) of the *Quieting of Titles Act* and to the charges and encumbrances described in the application.

Adverse claimants are advised that:

- a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- b) the applicant intends to proceed in the French language; and
- c) an adverse claimant who requires the services of an interpreter at the hearing must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by R. Donald C. Arseneau, Clerk of the Court at Bathurst, on the 8<sup>th</sup> day of December, 1999.

Signed: Donald C. Arseneau, Clerk of the Court, Courthouse, 254 St. Patrick Street, Bathurst, N.B. E2A 3Z9

**SCHEDULE "A"**

ALL THAT CERTAIN LOT, piece, or parcel of land and buildings situate in Anse-Bleue, in the Parish of New Bandon, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, more particularly described as follows:

Beginning at a survey marker located at the intersection of the eastern boundary of the land belonging to Adelard Thériault and the northern boundary of Route 320, which goes through Anse-Bleue, having the N.B. Grid Coordinates of East 407034.598, North 948696.212; thence northerly on an azimuth of 82° 09' 03", along the northern boundary of Route 320, over a distance of 42.754 metres to a survey marker; thence on an azimuth of 338° 48' 00", following the western boundary of the land belonging to Ginette Bazinet, over a distance of 86.162 metres to a survey marker; thence continuing on the same azimuth and continuing to follow the western boundary of the land belonging to Ginette Bazinet, over a distance of approximately 15 metres to the mean high water mark of Chaleur Bay; thence westerly following the boundary of the mean high water mark of Chaleur Bay, over a distance of approximately 28.6 metres to the eastern boundary of the land belonging to Adelard Thériault; thence on an azimuth of 166° 43' 52", following the eastern boundary of the land belonging to Adelard Thériault, over a distance of approximately 9 metres to a survey marker; thence on the same azimuth and still following the eastern boundary of the land belonging to Adelard Thériault, over a distance of 85.799 metres to a survey marker located at the northern boundary of Route 320, being the place of beginning.

Being shown on a Survey Plan entitled "Land claimed by the Estate of Sylvia Bolduc," prepared by Arpentages Acadiens (1988) Ltée, dated June 1, 1999,

DANS L'AFFAIRE d'un bien-fonds situé sur la Route 320, à Anse Bleu, dans la Paroisse de New Bandon, dans le Comté de Gloucester et Province du Nouveau-Brunswick.

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION  
DES TITRES DE PROPRIÉTÉ  
(Formule 70B)**

**À QUI DE DROIT**

SYLVIA BOLDUC, anciennement de Anse Bleu, dans le Comté de Gloucester et Province du Nouveau-Brunswick, par l'entremise de son exécuteur testamentaire, GILLES LANDRY, présentera une requête à la Cour au 254, rue St-Patrick, Bathurst, Nouveau-Brunswick, le 24 janvier 2000, à 9 h 30 en vue d'obtenir un certificat attestant qu'elle est le propriétaire du bien-fonds situé à Anse Bleu, dans la Paroisse de New Bandon, dans le Comté de Gloucester et Province du Nouveau-Brunswick et dont une description figure à l'Annexe « A ».

Quiconque prétend posséder un droit sur ledit bien-fonds ou une partie de celui-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 17<sup>ème</sup> jour de janvier 2000;

- a) de déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Bathurst à l'adresse indiquée, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littéraire, et
- b) d'en signifier copie à l'avocat de la requérante, M<sup>e</sup> Claude Poirier, au 295, Boulevard St-Pierre Ouest, Caraquet, NB, E1W 1B7.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire, sera jugée irrecevable et le titre de la requérante deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues au paragraphe 18(1), (a), (b) et (c) de la *Loi sur la validation des titres de propriété* et sous réserve des charges décrites dans la requête.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) la requérante a l'intention d'utiliser la langue française;
- c) s'ils comptent avoir besoin des services d'un interprète à l'audience, ils devront en aviser le greffier au moment du dépôt de leur demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par R. Donald C. Arseneau, greffier de la Cour, à Bathurst, le 8<sup>ème</sup> jour de décembre 1999.

Signé : Donald C. Arseneau, Greffier de la Cour, Palais de Justice, 254, rue St-Patrick, Bathurst, NB E2A 3Z9

**ANNEXE « A »**

TOUS LES TERRAINS et bâtiments situés à Anse Bleu, dans la Paroisse de New Bandon, dans le Comté de Gloucester et Province du Nouveau-Brunswick, plus particulièrement délimités et désignés comme suit :

Commençant à un jalon d'arpentage planté à l'intersection de la limite est du terrain appartenant à Adelard Thériault avec la limite nord de la route 320 traversant Anse Bleu, ayant comme coordonnées dans le système de coordonnées du NB Est 407034.598, Nord 948696.212; de là, allant selon le graticule Nord du NB, sur un azimuth de 82°09'03", suivant la limite nord de la route 320 une distance de 42.754 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage; de là, sur un azimuth de 338°48'00", suivant la limite ouest du terrain appartenant à Ginette Bazinet une distance de 86.162 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage; de là, continuant sur le même azimuth, et suivant toujours la limite ouest du terrain appartenant à Ginette Bazinet, une distance approximative de 15 mètres jusqu'à la limite de la marée haute moyenne des eaux de la Baie des Chaleurs; de là, allant en direction ouest, suivant la limite de la marée haute moyenne des eaux de la Baie des Chaleurs une distance approximative de 28.6 mètres jusqu'à la limite est du terrain appartenant à Adelard Thériault; de là, allant sur un azimuth de 166°43'52" suivant la limite est du terrain appartenant à Adelard Thériault une distance approximative de 9 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage; de là, allant sur le même azimuth et suivant toujours la limite est du terrain appartenant à Adelard Thériault une distance de 85.799 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage planté sur la limite nord de la route 320 étant le point de départ.

Étant ainsi démontré dans un plan d'arpentage intitulé « Bien-fonds revendiqué par la Succession de Sylvia Bolduc » préparé par Arpentages Acadi-

and bearing the A.N.B.L.S. Number 116009.

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF MONCTON

The application of ERIC E. CORMIER and  
BERNICE CORMIER, under the *Quieting  
of Titles Act*

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT  
(Form 70B)**

**TO WHOM IT MAY CONCERN:**

ERIC E. CORMIER and BERNICE CORMIER, of Richibucto-Village, in the Province of New Brunswick, will make an application before the Court at 770 Main Street, Assumption Building, 2<sup>nd</sup> Floor, Moncton, New Brunswick, on the 10<sup>th</sup> day of February, 2000, at 2:30 p.m., for a certificate that they are the owners of land located in Richibucto-Village, in the Parish of Richibucto, in the County of Kent and Province of New Brunswick, the legal description of which land is set out in Schedule "A".

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 19<sup>th</sup> day of January, 2000,

- a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of Moncton at the address shown below, and
- b) serve a copy thereof on the applicants' lawyer, JOSEPH C. ROBICHAUD, at 9406 Main Street, P.O. Box 28, Richibucto, N.B. E0A 2M0.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicants will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in subsection 18(1) of the *Quieting of Titles Act*.

Adverse claimants are advised that:

- (a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicants intend to proceed in the French language; and
- (c) an adverse claimant who requires the services of an interpreter at the hearing must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by DAVID P. LÉGER, Deputy Clerk of the Court at Moncton, N.B., on the 14<sup>th</sup> day of December, 1999.

David P. Léger, Deputy Clerk, 2<sup>nd</sup> Floor, Assumption Building, P.O. Box 5001, Moncton, N.B. E1C 8R3

**SCHEDULE "A"**

**DESCRIPTION**

LOT 1: ALL THAT certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being in Richibucto-Village, in the Parish of Richibucto, in the County of Kent and Province of New Brunswick, and being more particularly PARCEL 99-2 as shown on the plan entitled "PLAN OF SURVEY TO ACCOMPANY A QUIETING OF TITLE FOR THE LANDS OF ERIC E. CORMIER AND BERNICE CORMIER BEING PARCEL 99-2 HEREON", prepared on October 20, 1999 by New Brunswick land surveyor William R. Little, the above PARCEL 99-2 having an area of 2.040 ha.

LOT 2: ALL THAT certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being in Richibucto-Village, in the Parish of Richibucto, in the County of Kent and Province of New Brunswick, and being more particularly LOT 99-1 as shown on the plan entitled "ERIC E. CORMIER and BERNICE CORMIER SUBDIVISION", prepared by New Brunswick land surveyor William R. Little on August 17, 1999, approved by the Development Officer for the Kent District Planning Commission on September 13, 1999 and filed at the Kent County Registry Office on September 14, 1999, as number 10478700.

BEING LOT 99-1 having an area of 9256 m<sup>2</sup> as shown on Plan 10478700.

LOT 1 AND LOT 2 BEING the same lands and buildings conveyed to Eric E. Cormier and Bernice Cormier by two deeds registered at the Kent County

ens (1988) Ltée, daté du 1<sup>er</sup> juin 1999 et portant le numéro A.A.G.N.B. 116009.

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE MONCTON

La requête de ERIC E. CORMIER et  
BERNICE CORMIER, en vertu de la  
*Loi sur la validation des titres de propriété*.

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION  
DES TITRES DE PROPRIÉTÉ  
(FORMULE 70B)**

**À QUI DE DROIT**

ERIC E. CORMIER et BERNICE CORMIER, de Richibouctuo-Village, au Nouveau-Brunswick, présenteront une requête à la Cour à 770, rue Main, édifice l'Assomption, 2<sup>e</sup> étage, Moncton, Nouveau-Brunswick, le 10 février 2000 à 14 h 30 en vue d'obtenir un certificat attestant qu'ils sont propriétaires des biens-fonds situés à Richibouctou-Village, paroisse de Richibucto, comté de Kent, au Nouveau-Brunswick, et dont une description figure à l'annexe « A ».

Quiconque prétend posséder un droit sur lesdits biens-fonds ou une partie de ceux-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieu, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 19 janvier 2000,

- a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Moncton à l'adresse indiquée, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagnée d'une copie de toute preuve littérale et
- b) d'en signifier copie à l'avocat des requérants, JOSEPH C. ROBICHAUD, 9406, rue Main, C.P. 28, Richibucto (N.-B.) E0A 2M0

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire, sera jugée irrecevable et le titre des requérants deviendra absolu, sous réserve des exceptions et réserves prévues au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la validation des titres de propriété*.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) les requérants ont l'intention d'utiliser la langue française;
- c) l'opposant qui a besoin des services d'un interprète à l'audience doit en aviser le greffier au moment du dépôt d'une demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par DAVID P. LÉGER, greffier adjoint de la Cour, à Moncton, (N.-B.), le 14 décembre 1999.

David P. Léger, greffier adjoint, 770, rue Main, édifice l'Assomption, 2<sup>e</sup> étage, C.P. 5001, Moncton (N.-B.) E1C 8R3

**ANNEXE « A »**

**DESCRIPTION :**

LOT 1 : TOUTE la parcelle de terre située à Richibouctou-Village, dans la paroisse de Richibucto, dans le comté de Kent et province du Nouveau-Brunswick, et étant plus précisément la PARCELLE 99-2 démontrée sur le plan intitulé « PLAN OF SURVEY TO ACCOMPANY A QUIETING OF TITLE FOR THE LANDS OF ERIC E. CORMIER AND BERNICE CORMIER BEING PARCEL 99-2 HEREON » dressé le 20 octobre 1999 par l'arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick William R. Little, et ladite PARCELLE 99-2 ayant une superficie de 2.040 ha.

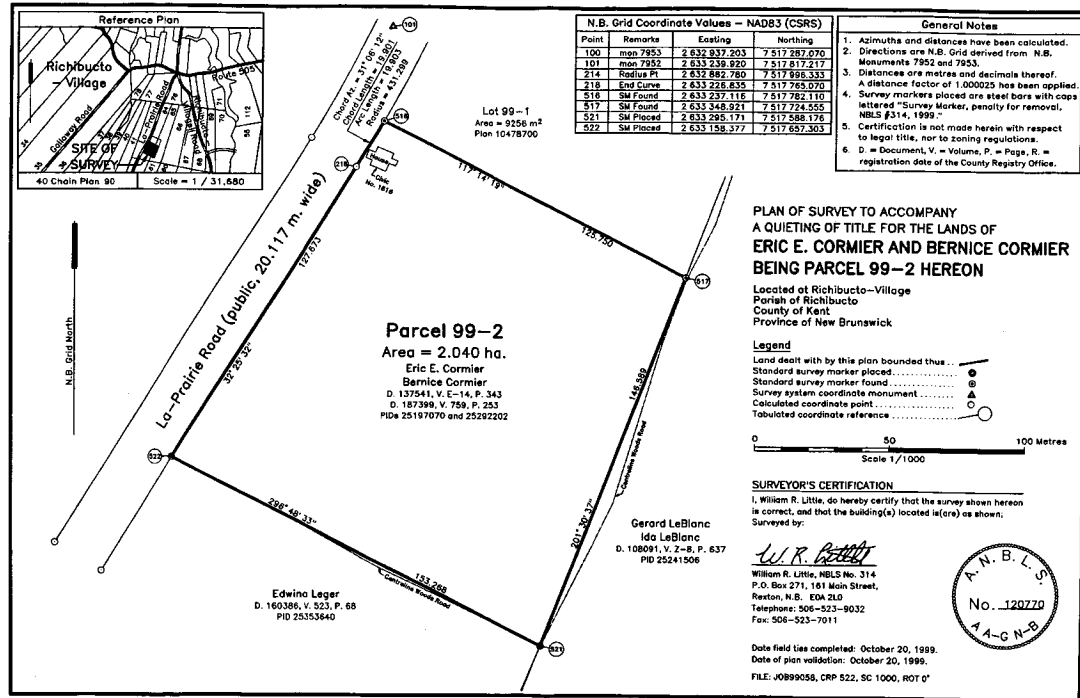
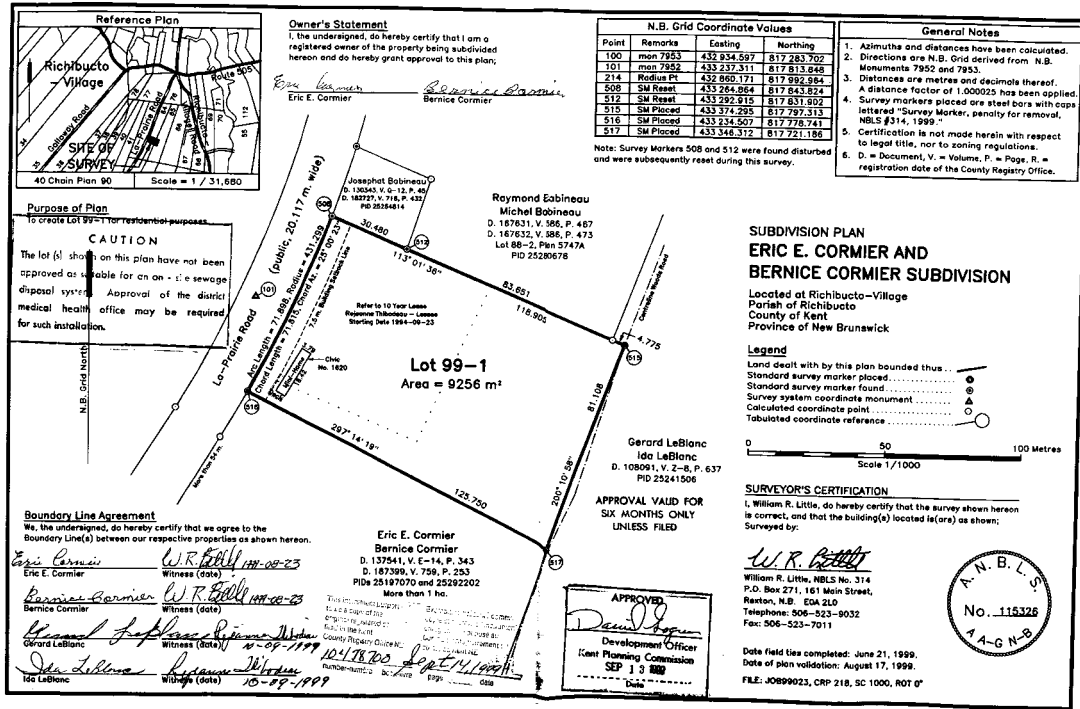
LOT 2 : TOUTE la parcelle de terre située à Richibouctou-Village, dans la paroisse de Richibucto, dans le comté de Kent et province du Nouveau-Brunswick, et étant plus précisément le LOT 99-1 démontré sur le plan intitulé « ERIC E. CORMIER and BERNICE CORMIER SUBDIVISION » dressé le 17 août 1999 par l'arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick William R. Little, approuvé par l'agent d'Aménagement de la commission d'urbanisme de Kent le 13 septembre 1999 et déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Kent le 14 septembre 1999 sous le numéro 10478700.

ÉTANT le LOT 99-1 ayant une superficie de 9256m<sup>2</sup> tel que démontré sur le Plan 10478700.

LOT 1 ET LOT 2 ÉTANT les mêmes biens-fonds et dépendances cédés Eric E. Cormier et Bernice Cormier par deux actes de transfert enregistrés au bu-

Registry Office, more particularly, the deed dated October 21, 1985 and registered on November 27, 1985, as number 137541, at pages 343-357, in book E-14, and the deed dated July 30, 1999, and registered on August 4, 1999, as number 187399, at pages 253-257, in book 759.

reau de l'enregistrement du comté de Kent, plus précisément, l'acte de transfert daté le 21 octobre 1985 et enregistré le 27 novembre 1985 sous le numéro 137541 aux pages 343-357 du registre E-14, et l'acte de transfert daté le 30 juillet 1999 et enregistré le 4 août 1999 sous le numéro 187399 aux pages 253-257 du registre 759.



## Department of Natural Resources and Energy

### New Brunswick Forest Products Commission

Order No. 99-1

#### REPORTING REQUIREMENT

Pursuant to paragraph 11(1)(d), sections 13 and 96 of the *Natural Products Act*, the New Brunswick Forest Products Commission makes the following order:

1. "board" means a board established under section 18 or 105 of the *Natural Products Act* with respect to farm products of the forest.
2. Each board shall file with the Commission:
  - (a) minutes of all meetings of the board,
  - (b) all by-laws of the board,
  - (c) all orders, decisions, or determinations of the board,
  - (d) all annual reports of operations of the board,
  - (e) all audited financial statements of the board,
  - (f) all policy statements of the board, including ticket or market slip policies, and
  - (g) monthly reports of all wood sold by or through the board.
3. The documents required to be filed under section 2 shall be filed as follows:
  - (a) audited financial statements shall be filed within 90 days of the fiscal year end of the board,
  - (b) reports of wood sold by the board shall be filed for each calendar month on or before the 30<sup>th</sup> day of the following month, and
  - (c) all items referred to in paragraphs 2(a), 2(b), 2(c) and 2(f) shall be filed within 20 days from the date the item is made, passed or approved by the board.
4. Paragraphs 3(a), 3(b), 3(c) do not apply to minutes, by-laws, orders, decisions or determinations filed with the Commission prior to the effective date of this order, if they have not been amended since the time they were filed.
5. Pursuant to paragraph 11(1)(d) and sections 13 and 96 of the *Natural Products Act*, any agent of the board carrying out, on behalf of the board, any function relating to forest management or directly or indirectly to the production, marketing or processing of a regulated product as defined in the regulation establishing the board, shall file with the Commission, in relation to such functions the following:
  - (a) reports of operations of the agent, on a monthly basis,
  - (b) audited financial report of the agent,
  - (c) all policy statements of the agent, and
  - (d) monthly reports of wood sold by or through the agent.
6. The documents required to be filed under section 5 shall be filed as follows:
  - (a) all items referred to in paragraphs 5(a) and 5(c) shall be filed within 20 days from the date the item is made, passed or approved by the board,
  - (b) audited financial reports shall be filed within 90 days of the fiscal year end of the agent,
  - (c) reports of wood sold by or through the agent shall be filed for each calendar month on or before the 30<sup>th</sup> day of the following month.
7. Order No. 1-93 is hereby repealed.

By order of the New Brunswick Forest Products Commission made the 20<sup>th</sup> day of December 1999.

J. Clermont Richard  
Chairman

Linda Gould  
Executive Director

## Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

### Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick

Arrêté 99-1

#### OBLIGATION DE PRÉSENTATION DE RAPPORT

Conformément à l'alinéa 11(1)d) et aux articles 13 et 96 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick arrête ce qui suit :

1. « office » désigne un office établi en vertu de l'article 18 ou 105 de la *Loi sur les produits naturels* relativement aux produits de ferme de la forêt.
2. Chaque office doit déposer auprès de la Commission :
  - a) les procès-verbaux de toutes ses réunions;
  - b) tous ses règlements administratifs;
  - c) tous ses arrêtés et toutes ses décisions;
  - d) tous les rapports annuels de ses activités;
  - e) tous ses états financiers vérifiés;
  - f) tous ses énoncés de politiques, y compris ceux relatifs aux billets et aux reçus de livraison de bois; et
  - g) les rapports mensuels portant sur tout le bois qu'il vend ou qui est vendu par son entremise.
3. Les documents devant être déposés en vertu de l'article 2 doivent l'être de la façon suivante :
  - a) les états financiers vérifiés doivent être déposés dans les 90 jours suivant la fin de l'exercice de l'office;
  - b) les rapports relatifs au bois vendu par l'office doivent être déposés, pour chaque mois civil, au plus tard le 30<sup>e</sup> jour du mois suivant;
  - c) tous les documents dont il est fait mention aux alinéas 2a), b), c) et f) doivent être déposés dans les 20 jours suivant la date de leur élaboration, de leur adoption ou de leur approbation par l'office.
4. Les alinéas 3a), b) et c) ne s'appliquent pas aux procès-verbaux, règlements administratifs, arrêtés et décisions déposés auprès de la Commission avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, à la condition qu'ils n'aient pas été modifiés depuis leur dépôt.
5. Conformément à l'alinéa 11(1)d) et aux articles 13 et 96 de la *Loi sur les produits naturels*, tout agent de l'office qui, au nom de celui-ci, exerce des fonctions reliées à l'aménagement forestier ou, directement ou indirectement, à la production, à la commercialisation ou à la transformation d'un produit réglementé tel que défini dans le règlement constituant l'office, doit déposer auprès de la Commission :
  - a) des rapports mensuels de ses activités;
  - b) un état financier vérifié;
  - c) tous ses énoncés de politique; et
  - d) des rapports mensuels relatifs au bois qu'il a vendu ou qui a été vendu par son entremise.
6. Les documents devant être déposés en vertu de l'article 5 doivent l'être de la façon suivante :
  - a) tous les documents dont il est fait mention aux alinéas 5a) et c) doivent être déposés dans les 20 jours suivant la date de leur élaboration, de leur adoption ou de leur approbation par l'office;
  - b) les états financiers vérifiés doivent être déposés dans les 90 jours suivant la fin de l'exercice de l'office;
  - c) les rapports relatifs au bois vendu par l'agent ou par son entremise doivent être déposés, pour chaque mois, au plus tard le 30<sup>e</sup> jour du mois suivant.
7. L'arrêté n° 1-93 est par les présentes abrogé.

Par arrêté de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick pris le 20 décembre 1999.

Le président,  
J. Clermont Richard

La directrice générale,  
Linda Gould

### New Brunswick Forest Products Commission

#### Order No. 99-2

Pursuant to section 17 of the *Natural Products Act*, the New Brunswick Forest Products Commission makes the following order amending Order No. 1-93 made by the North Shore Forest Products Marketing Board:

1. “board” means a board established under section 18 or 105 of the *Natural Products Act* with respect to farm products of the forest.
2. The North Shore Forest Products Marketing Board Order No. 1-93 is amended by repealing section 5 and substituting the following:

“5. Where a licence has been issued pursuant to section 2, the buyer shall comply with all orders of the Board.”

By order of the New Brunswick Forest Products Commission made the 20<sup>th</sup> day of December 1999.

J. Clermont Richard  
Chairman

Linda Gould  
Executive Director

### New Brunswick Forest Products Commission

#### Order No. 99-4

#### BONDING

Pursuant to sections 13 and 22 of the *Natural Products Act*, the New Brunswick Forest Products Commission makes the following order:

1. “board” means a board established under section 18 or 105 of the *Natural Products Act* with respect to farm products of the forest.
2. An officer, employee or agent of a board who collects, receives, handles or dispenses money for or on behalf of a board shall be bonded.
3. Proof of such bonding and subsequent renewals shall be filed annually, with the New Brunswick Forest Products Commission within 20 days of the effective date of the bond or the renewal.
4. Order No. 87-10 is hereby repealed.

By order of the New Brunswick Forest Products Commission made the 20<sup>th</sup> day of December 1999.

J. Clermont Richard  
Chairman

Linda Gould  
Executive Director

## Department of the Solicitor General

### NOTICE UNDER THE CRIMINAL CODE OF CANADA DESIGNATION QUALIFIED TECHNICIAN - BREATH SAMPLES

Under the authority of Section 254, Subsection (1) *Criminal Code* of Canada, I HEREBY DESIGNATE AS “qualified technician” qualified to operate an approved instrument for purposes of prosecutions under the *Criminal Code* of Canada, the following person:

LOCATION	NAME
RCMP Memramcook	BONSANT, Daniel

DATE at the City of Fredericton this 30<sup>th</sup> day of November, A.D., 1999.

Percy Mockler, Solicitor General, Province of New Brunswick

### La Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick

#### Arrêté N° 99-2

Conformément à l'article 17 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick rend l'arrêté ci-après en vue de modifier l'arrêté 1-93 établi par l'Office de commercialisation des produits forestiers du Nord :

1. « office » désigne un office établi en vertu de l'article 18 ou 105 de la *Loi sur les produits naturels* relativement aux produits de ferme de la forêt.
2. L'arrêté 1-93 de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Nord est modifié par l'abrogation de l'article 5 et sa substitution par ce qui suit :
  - « 5. Lorsqu'un permis est délivré en conformité de l'article 2, l'acheteur doit se conformer à tous les arrêtés de l'office. »

Par arrêté de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick pris le 20 décembre 1999.

Le président,  
J. Clermont Richard

La directrice générale,  
Linda Gould

### La Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick

#### Arrêté N° 99-4

#### CAUTIONNEMENT

Conformément aux articles 13 et 22 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick arrête ce qui suit :

1. « office » désigne un office établi en vertu de l'article 18 ou 105 de la *Loi sur les produits naturels* relativement aux produits de ferme de la forêt.
2. Un agent, un employé ou un représentant d'un office qui perçoit, reçoit, manipule ou distribue de l'argent pour un office ou au nom d'un office doit faire l'objet d'un cautionnement.
3. Une preuve d'un tel cautionnement et de ses renouvellements subséquents doit être déposée annuellement auprès de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick dans les 20 jours suivant la date d'entrée en vigueur du cautionnement ou de son renouvellement.
4. L'arrêté 87-10 est par les présentes aboli.

Par arrêté de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick pris le 20 décembre 1999.

Le président,  
J. Clermont Richard

La directrice générale,  
Linda Gould

## Ministère du solliciteur général

### AVIS EN VERTU DU CODE CRIMINEL DU CANADA DÉSIGNATION TECHNICIEN QUALIFIÉ - ÉCHANTILLONS D'HALEINE

En application du paragraphe 254(1) du *Code criminel* du Canada, JE DÉSIGNÉ PAR LES PRÉSENTES la personne suivante « technicien qualifié » habilité à manipuler un alcootest approuvé à des fins de poursuites en vertu du *Code criminel* du Canada :

LIEU	NOM
GRC, Memramcook	BONSANT, Daniel

FAIT dans la cité de Fredericton le 30 novembre 1999.

Percy Mockler, Solliciteur général, Province du Nouveau-Brunswick



## Notices of Sale

RHÉAL SAVOIE Original Mortgagor and Owners of the Equity of Redemption and THE BANK OF MONTREAL, Judgment Debtor; and all others whom it may concern: and RESTIGOUCHE COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATION, Mortgagee, and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, being Chapter P-19, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 14 Industrielle Street, in Eel River Crossing, N.B., in the County of Restigouche and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by RESTIGOUCHE COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATION. Sale at the Court House, 157 Water Street, in the City of Campbellton, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick on January 24<sup>th</sup>, 2000, at the hour of 12:00 o'clock in the afternoon, local time. See advertisement in the Journal *L'Aviron*.

Larry Landry of McIntyre, Kierstead & Landry, Solicitor for the Mortgagee, RESTIGOUCHE COMMUNITY FUTURES DEVELOPMENT CORPORATION.

## Notice to Advertisers

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, at least **seven working days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter, and must be forwarded in **duplicate**. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

**Annual subscriptions** are \$80.00 plus postage and expire December 31<sup>st</sup>. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of**

## Avis de vente

RHÉAL SAVOIE, débiteur hypothécaire, LA BANQUE DE MONTRÉAL, créancière sur jugement, et tout autre intéressé éventuel; et LA SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DU RESTIGOUCHE, créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, chap. P-19, art. 44, dans sa forme modifiée. Biens en tenure libre situés au 14, rue Industrielle, à Eel River Crossing, dans le comté de Restigouche au Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par LA SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DU RESTIGOUCHE. La vente aura lieu le 24 janvier 2000, à midi, heure locale, au palais de justice au 157, rue Water, à Campbellton au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le journal *L'Aviron*.

Larry Landry, McIntyre, Kierstead & Landry, avocats de la créancière hypothécaire, LA SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DU RESTIGOUCHE.

## Avis aux annonceurs

*La Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les annonces à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, au moins **sept jours ouvrables** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi et être envoyé en **double** exemplaire. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis — Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (libellé à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

**Le tarif d'abonnement annuel** est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour

the Queen's Printer at the address below to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899

une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine**, à l'adresse ci-dessous, afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899

## Statutory Orders and Regulations Part II

### NEW BRUNSWICK REGULATION 99-64

under the

### MUNICIPALITIES ACT (O.C. 99-650)

Filed December 20, 1999

1 Paragraph 10.1(a) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is amended by striking out "first aid and ambulance services" and substituting "recreational facilities".

### NEW BRUNSWICK REGULATION 99-65

under the

### COMMUNITY PLANNING ACT (O.C. 99-664)

Filed December 20, 1999

1 Paragraph 6(1)(b) of New Brunswick Regulation 80-159 under the Community Planning Act is amended by striking out "Planning Committee" and substituting "Minister of Transportation".

### NEW BRUNSWICK REGULATION 99-66

under the

### BEVERAGE CONTAINERS ACT (O.C. 99-672)

Filed December 20, 1999

#### Regulation Outline

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
Act — Loi	
agent — représentant	
business day — jour ouvrable	
depositor — déposant	
holder of a licence — titulaire du permis	
Exclusions . . . . .	3
Licensing of redemption centres . . . . .	4
Renewals . . . . .	5
Suspension, cancellation and reinstatement . . . . .	6
Operation of redemption centres . . . . .	7
Requirements for securities . . . . .	8
Delivery of security . . . . .	9
Forfeiture of security . . . . .	10
Hearings . . . . .	11

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

### RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 99-64

établi en vertu de la

### LOI SUR LES MUNICIPALITÉS (D.C. 99-650)

Déposé le 20 décembre 1999

1 L'alinéa 10.1a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié par la suppression de «ainsi que services de premiers secours et d'ambulances» et son remplacement par «et équipements de loisirs».

### RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 99-65

établi en vertu de la

### LOI SUR L'URBANISME (D.C. 99-664)

Déposé le 20 décembre 1999

1 L'alinéa 6(1)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 80-159 établi en vertu de la Loi sur l'urbanisme est modifié par la suppression de «comité d'urbanisme» et son remplacement par «ministre des Transports».

### RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 99-66

établi en vertu de la

### LOI SUR LES RÉCIPIENTS À BOISSON (D.C. 99-672)

Déposé le 20 décembre 1999

#### Sommaire du Règlement

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
déposant — depositor	
jour ouvrable — business day	
Loi — Act	
représentant — agent	
titulaire du permis — holder of a licence	
Exclusions . . . . .	3
Délivrance de permis relatifs aux centres de remboursement . . . . .	4
Renouvellements . . . . .	5
Suspension, annulation et rétablissement . . . . .	6
Exploitation des centres de remboursement . . . . .	7
Exigences des garanties . . . . .	8
Remise de la garantie . . . . .	9
Confiscation de la garantie . . . . .	10
Auditions . . . . .	11

Deposits . . . . .	12
Refunds . . . . .	13
Period of time for collection . . . . .	14
Amounts of containers for collection . . . . .	15
Period of time for payment of refund . . . . .	16
Handling fee . . . . .	17
Retention and remission of environmental fees and unclaimed deposits . . . . .	18
Connecting devices . . . . .	19
Prohibition of redemption from unlicensed redemption centre . . . . .	20
Transitional provision . . . . .	21
Repeal . . . . .	22
Commencement . . . . .	23

Under section 22 of the *Beverage Containers Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Beverage Containers Act*.

#### Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Beverage Containers Act*;

“agent” means an agent to whom a distributor has assigned all or part of the distributor’s responsibilities under subsection 4(5) of the Act;

“business day” means a Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday and excludes Remembrance Day, Boxing Day and any other day that is a holiday as defined in the *Interpretation Act*;

“depositor” means a natural person, partnership or corporation that delivers a security to the Minister under paragraph 17(4)(a) of the Act;

“holder of a licence” means the holder of a licence issued under subsection 4(4).

#### Exclusions

3 Apple cider that has not been heated, pasteurized or otherwise processed, milk and milk products, chocolate milk, soya milk and concentrated drinks are liquids excluded from the definition “beverage” in the Act.

#### Licensing of redemption centres

4(1) A person may apply for a licence required under section 13 of the Act by submitting to the Minister

- (a) an application on a form provided by the Minister, and
- (b) any further documentation or information required by the Minister.

4(2) In addition to any terms and conditions that the Minister may have established under subsection 13(2) of the Act in relation to the issuance of a licence, the Minister may require an applicant for a licence to satisfy the Minister

- (a) that the applicant or the operator of the proposed redemption centre has sufficient capital available to pay all refunds that could be requested for empty beverage containers between start-up and the first possible reimbursement of refunds by a distributor, and between reimbursements,
- (b) that appropriate indoor space is provided at the redemption centre sufficient to store all empty beverage containers that the centre could accumulate between start-up and the first collection by a distributor, and between collections, and
- (c) that the storage area at the redemption centre is accessible to vehicles that are loading and unloading empty beverage containers.

Consignes . . . . .	12
Remboursements . . . . .	13
Délais pour le prélèvement . . . . .	14
Nombre de récipients pour le prélèvement . . . . .	15
Délais pour le paiement du remboursement . . . . .	16
Frais de manutention . . . . .	17
Rétention et remise des droits de protection de l’environnement et des consignes non réclamées . . . . .	18
Dispositifs destinés à relier . . . . .	19
Interdiction de rembourser un centre de remboursement qui n’est pas exploité en vertu d’un permis . . . . .	20
Disposition transitoire . . . . .	21
Abrogation . . . . .	22
Entrée en vigueur . . . . .	23

En vertu de l’article 22 de la *Loi sur les récipients à boisson*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur les récipients à boisson*.

#### Définitions

2 Dans le présent règlement

«déposant» désigne une personne naturelle, une société en nom collectif ou une corporation qui remet une garantie au Ministre en vertu de l’alinéa 17(4)a) de la Loi;

«jour ouvrable» désigne le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi ou le vendredi, à l’exception du Jour du Souvenir, du lendemain de Noël et de tout autre jour qui est un jour férié au sens de la *Loi d’interprétation*;

«Loi» désigne la *Loi sur les récipients à boisson*;

«représentant» désigne un représentant à qui un distributeur a assigné toutes ses responsabilités ou une partie de celles-ci en vertu du paragraphe 4(5) de la Loi;

«titulaire du permis» désigne le titulaire du permis délivré en vertu du paragraphe 4(4).

#### Exclusions

3 Le cidre qui n’a pas été chauffé, pasteurisé ou autrement traité, le lait et les produits laitiers, le lait au chocolat, le lait de soya et les boissons concentrées sont des liquides exclus de la définition «boisson» de la Loi.

#### Délivrance de permis relatifs aux centres de remboursement

4(1) Une personne peut présenter une demande visant à obtenir le permis exigé en vertu de l’article 13 de la Loi en soumettant au Ministre

- a) une demande au moyen de la formule fournie par le Ministre, et
- b) toute documentation ou tous renseignements supplémentaires exigés par le Ministre.

4(2) En plus de toutes modalités et conditions qu’il peut avoir imposées en vertu du paragraphe 13(2) de la Loi relativement à la délivrance d’un permis, le Ministre peut exiger que le demandeur d’un permis lui démontre

- a) que le demandeur ou l’exploitant du centre de remboursement projeté a suffisamment de capital disponible pour payer tous les remboursements qui pourraient être demandés pour les récipients à boisson vides entre le démarrage et le premier remboursement possible par un distributeur, aussi bien qu’entre les remboursements,
- b) qu’une aire intérieure adéquate et suffisante est fournie au centre de remboursement pour entreposer tous les récipients à boisson vides que le centre pourrait accumuler entre le démarrage et le premier prélèvement par un distributeur, aussi bien qu’entre les prélèvements, et
- c) que l’aire d’entreposage du centre de remboursement est accessible aux véhicules qui chargent et déchargent des récipients à boisson vides.

4(3) In addition to any grounds that the Minister may have established under subsection 13(4) of the Act, the Minister may refuse to issue a licence if

- (a) the Minister is not satisfied that the proposed redemption centre should be operated in the proposed location, as is provided for in subsection 13(5) of the Act,
- (b) the applicant, the proposed operator of the redemption centre or the proposed redemption centre is not in compliance with a provision of the Act or the regulations, or
- (c) where the redemption centre has previously been registered or licensed under the Act, the operator or an employee of the redemption centre has violated or failed to comply with, or the redemption centre was not in compliance with,
  - (i) a provision of the Act or the regulations, or
  - (ii) a term or condition imposed on the previous licence.

4(4) The Minister, if satisfied that an applicant, the proposed operator of the redemption centre and the proposed redemption centre are in compliance with the Act and this Regulation, will remain in compliance with the Act and this Regulation during the period of validity of the licence and have met all terms and conditions that the Minister may have imposed, may issue a licence to the applicant, subject to such terms and conditions as the Minister may impose under the Act or this Regulation.

4(5) A licence shall be on a form provided by the Minister.

4(6) Subject to section 21, a licence is valid from the date of issue until the next following thirty-first day of December, inclusive.

4(7) One licence may authorize the holder to operate a redemption centre at more than one location.

4(8) A licence may be transferred to a different holder, with the approval of the Minister, by applying to the Minister in accordance with the Minister's directions.

4(9) A holder of a licence may apply to the Minister in writing for an amendment to, substitution for or supplement of the terms and conditions imposed upon the licence or to change the number or nature of the locations to which the licence applies and the Minister, if satisfied that the holder of the licence, the operator of the redemption centre to which it applies and the redemption centre will continue to be in compliance with the Act and this Regulation if the change is made, may make the requested change.

4(10) The holder of a licence shall at all times display the original or a copy of the licence in a conspicuous place at each location to which the licence applies.

4(11) The holder of a licence shall forthwith notify the Minister in writing of any change in the information originally set out in the application for the licence or set out on the licence.

#### Renewals

5(1) A holder of a licence may apply to renew it by submitting to the Minister an application on a form provided by the Minister at least sixty days before the licence expires.

5(2) Subsections 4(1) to (5) apply with the necessary modifications to an application for a renewal.

5(3) The Minister shall not refuse to renew a licence without giving the applicant for renewal an opportunity to be heard in the matter.

#### Suspension, cancellation and reinstatement

6(1) In addition to any grounds that the Minister may have established under subsection 13(4) of the Act, the Minister, after giving the holder of a licence the opportunity to be heard as required under the Act or this Regulation, may suspend or cancel a licence if the holder of the licence or the operator or an

4(3) En plus de tous motifs qu'il peut avoir déterminés en vertu du paragraphe 13(4) de la Loi, le Ministre peut refuser de délivrer un permis si

- a) le Ministre n'est pas convaincu que le centre de remboursement projeté devrait être exploité à l'endroit prévu, comme le stipule le paragraphe 13(5) de la Loi,
- b) le demandeur, l'exploitant prévu du centre de remboursement ou le centre de remboursement projeté ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou des règlements, ou
- c) lorsque le centre de remboursement a, par le passé, été enregistré ou autorisé en vertu d'un permis délivré en vertu de la Loi, l'exploitant ou un employé du centre de remboursement a contrevenu ou omis de se conformer à
  - (i) une disposition de la Loi ou des règlements, ou
  - (ii) une modalité ou une condition imposée au permis antérieur,

ou le centre de remboursement ne s'est pas conformé pas à une telle disposition, modalité ou condition.

4(4) Le Ministre peut, s'il est convaincu que le demandeur, l'exploitant prévu du centre de remboursement et le centre de remboursement projeté se conforment à la Loi et au présent règlement, continueront à s'y conformer pendant la durée de la validité du permis et ont rempli toutes les modalités et conditions que le Ministre peut avoir imposées, délivrer un permis au demandeur, sous réserve de toutes modalités et conditions que le Ministre peut imposer en vertu de la Loi ou du présent règlement.

4(5) Le permis doit être établi au moyen de la formule fournie par le Ministre.

4(6) Sous réserve de l'article 21, le permis est valide à partir de la date de sa délivrance jusqu'au trente et un décembre suivant, inclusivement.

4(7) Un seul permis peut autoriser son titulaire à exploiter un centre de remboursement à plus d'un endroit.

4(8) Le permis peut être transféré à un titulaire différent, avec l'approbation du Ministre, en présentant une demande au Ministre conformément aux directives du Ministre.

4(9) Le titulaire du permis peut présenter au Ministre une demande écrite visant à obtenir la modification ou le remplacement des modalités et conditions imposées au permis, ou un ajout à celles-ci, ou visant à changer le nombre ou la nature des endroits auxquels le permis s'applique et le Ministre, s'il est convaincu que le titulaire du permis, l'exploitant du centre de remboursement auquel le permis s'applique et le centre de remboursement continueront à se conformer à la Loi et au présent règlement si le changement est effectué, peut effectuer le changement demandé.

4(10) Le titulaire du permis doit, en tout temps, afficher bien en vue l'original ou une copie du permis à chaque endroit auquel le permis s'applique.

4(11) Le titulaire du permis doit immédiatement aviser le Ministre par écrit de tout changement dans les renseignements présentés à l'origine dans la demande de permis ou indiqués au permis.

#### Renouvellements

5(1) Le titulaire du permis peut présenter une demande de renouvellement du permis en en faisant la demande au Ministre au moyen de la formule fournie par le Ministre au moins soixante jours avant l'expiration du permis.

5(2) Les paragraphes 4(1) à (5) s'appliquent avec les adaptations nécessaires à une demande de renouvellement.

5(3) Le Ministre ne peut refuser de renouveler un permis sans donner au demandeur du renouvellement l'occasion d'être entendu à ce sujet.

#### Suspension, annulation et rétablissement

6(1) En plus de tous motifs que le Ministre peut avoir déterminés en vertu du paragraphe 13(4) de la Loi, le Ministre peut, après avoir donné au titulaire du permis l'occasion d'être entendu comme l'exige la Loi ou le présent règlement, suspendre ou annuler le permis si le titulaire du permis ou l'exploitant

employee of the redemption centre has violated or failed to comply with, or if the redemption centre is not in compliance with,

- (a) a provision of the Act or the regulations, or
- (b) a term or condition imposed on the licence.

**6(2)** The Minister, if suspending or canceling a licence, shall send to the holder of the licence a written notice of the suspension or cancellation, in which shall be set out the reasons for the suspension or cancellation.

**6(3)** The Minister may reinstate a suspended licence subject to such terms and conditions as the Minister may impose under the Act.

#### Operation of redemption centres

**7(1)** The holder of a licence and the operator of a redemption centre shall ensure that

- (a) the centre is kept clean to the satisfaction of the Minister and that broken glass, discarded cardboard and plastic bags and other refuse and debris are collected and properly disposed of,
- (b) each empty beverage container is provided to the distributor or agent collecting it with its removable cap removed, with markings that identify the distributor or person who filled the container still legible, with no foreign material or free flowing liquid inside the container and with no foreign material in the bulking container,
- (c) all the empty beverage containers and items necessary for bulking the containers are stored indoors, and
- (d) the requirements of subsection 4(2) continue to be met during the operation of the centre.

**7(2)** Distributors or, where applicable, the agents of distributors shall provide the operators of redemption centres with all bulking containers, shells, pallets and other items necessary for bulking empty beverage containers and may charge the operators of redemption centres a fully refundable deposit for each such reusable item.

**7(3)** The holder of a licence and the operator of a redemption centre shall ensure that no refund is paid at the centre for an empty beverage container on which no deposit was paid in New Brunswick.

**7(4)** The holder of a licence and the operator of a redemption centre shall ensure that

- (a) empty refillable beverage containers that are collected by the agent of distributors are sorted according to the distributor,
- (b) empty recyclable beverage containers that are collected by the agent of distributors are sorted according to colour and material into not more than sixteen different sorts for alcoholic beverages and not more than sixteen different sorts for non-alcoholic beverages, and
- (c) empty beverage containers that are collected by distributors themselves are sorted according to the distributor that distributed them.

#### Requirements for securities

**8(1)** If the Minister imposes a condition that a distributor deliver a security under paragraph 17(4)(a) of the Act, the security shall have a face value of

- (a) if the distributor's empty beverage containers are collected by an agent and the agent delivers the security on behalf of that distributor under subsections 9(1) and (2), two hundred thousand dollars, or
- (b) if the distributor's empty beverage containers are not collected by an agent and the distributor distributes
  - (i) two hundred and fifty thousand or fewer beverage containers in each year, fifteen thousand dollars, or

ou un employé du centre de remboursement a contrevenu ou omis de se conformer à

- a) une disposition de la Loi ou des règlements, ou
- b) une modalité ou une condition imposée au permis,

ou si le centre de remboursement ne se conforme pas à une telle disposition, modalité ou condition.

**6(2)** Le Ministre, s'il suspend ou annule un permis, doit envoyer au titulaire du permis un avis écrit de la suspension ou de l'annulation dans lequel devront être indiqués les motifs à l'appui de la suspension ou de l'annulation.

**6(3)** Le Ministre peut rétablir le permis suspendu sous réserve de toutes modalités et conditions qu'il peut imposer en vertu de la Loi.

#### Exploitation des centres de remboursement

**7(1)** Le titulaire du permis et l'exploitant d'un centre de remboursement doivent s'assurer que

- a) le centre est tenu propre à la satisfaction du Ministre et que le verre brisé, le carton et les sacs de plastique jetés au rebut, et que les autres rebuts et débris sont ramassés et adéquatement jetés,
- b) chaque récipient à boisson vide est fourni au distributeur ou au représentant qui le prélève sans son bouchon amovible, avec les marques identifiant le distributeur ou la personne qui a rempli le récipient encore lisibles, sans matières étrangères ou liquides qui seraient encore à l'intérieur du récipient et dans un récipient en vrac sans matières étrangères,
- c) tous les récipients à boisson vides et les objets nécessaires à la mise en vrac des récipients sont entreposés à l'intérieur, et
- d) les exigences du paragraphe 4(2) continuent à être satisfaites pendant l'exploitation du centre.

**7(2)** Les distributeurs ou, le cas échéant, leurs représentants doivent fournir aux exploitants des centres de remboursement tous les récipients en vrac, les coquilles extérieures, les palettes et les autres objets nécessaires à la mise en vrac des récipients à boisson vides et peuvent exiger des exploitants des centres de remboursement une consigne entièrement remboursable pour chaque objet réutilisable de ce genre.

**7(3)** Le titulaire du permis et l'exploitant d'un centre de remboursement doivent s'assurer qu'aucun remboursement n'est payé au centre pour un récipient à boisson vide sur lequel aucune consigne n'a été payée au Nouveau-Brunswick.

**7(4)** Le titulaire du permis et l'exploitant d'un centre de remboursement doivent s'assurer que

- a) les récipients à boisson réutilisables vides prélevés par le représentant de distributeurs sont triés selon le distributeur,
- b) les récipients à boisson recyclables vides prélevés par le représentant de distributeurs sont triés selon la couleur et les matériaux de fabrication en seize sortes différentes au plus pour ce qui est des récipients à boisson alcoolique et en seize sortes différentes au plus pour ce qui est des récipients à boisson non alcoolique, et
- c) les récipients à boisson vides prélevés par les distributeurs eux-mêmes sont triés selon le distributeur qui les a distribués.

#### Exigences des garanties

**8(1)** Lorsque le Ministre impose une condition exigeant qu'un distributeur remette une garantie en vertu de l'alinéa 17(4)a) de la Loi, la garantie a une valeur nominale

- a) si les récipients à boisson vides du distributeur sont prélevés par un représentant et que le représentant remet la garantie au nom de ce distributeur en vertu des paragraphes 9(1) et (2), de deux cent mille dollars, ou
- b) si les récipients à boisson vides du distributeur ne sont pas prélevés par un représentant et que le distributeur distribue
  - (i) deux cent cinquante mille récipients à boisson ou moins chaque année, de quinze mille dollars, ou

(ii) more than two hundred and fifty thousand beverage containers in each year, twenty-five thousand dollars.

**8(2)** A security referred to in subsection (1) shall be in the form of

- (a) a deposit of money,
- (b) a negotiable bond signed over to the Minister of Finance,
- (c) an irrevocable documentary credit or letter of credit from a bank or other lending institution acceptable to the Minister that is negotiable only by the Minister, or
- (d) a bond of an insurance company authorized and licensed to do business in the Province.

**8(3)** A security described in paragraph (2)(c) or (d) shall be for a term of not less than one year.

**8(4)** An insurance company providing a bond under paragraph (2)(d) shall give the Minister at least three months' notice of the lapse, expiry or cancellation of the bond.

**8(5)** A bond under paragraph (2)(d) shall not lapse, expire or be cancelled until three months after notice is given to the Minister under subsection (4).

**8(6)** A depositor may deliver a substitute security in exchange for a security delivered under this Regulation.

**8(7)** A substitute security or a renewal of a security shall be delivered to the Minister not less than twenty-one days before the lapse, expiration or cancellation date of a security delivered under this Regulation.

**8(8)** A security or a substitute or renewal of a security shall be deemed to be delivered to the Minister when the Minister has notified the depositor that it is in accordance with this Regulation and is acceptable to the Minister.

**8(9)** Notwithstanding any other provision of this Regulation, the total liability of the insurer under a bond under paragraph (2)(d) shall not exceed the face value of the bond.

**8(10)** If new bonds have been issued from time to time by the same insurance company upon the lapse or expiry of previous bonds, all such bonds shall be deemed to be one continuing bond and the maximum amount for which the insurance company shall be liable shall be the face value of the bond last issued upon the lapse or expiry of a previous bond.

**8(11)** The depositor of a security shall maintain the security, a substitute or a renewal of the security until the Minister determines that it is no longer required.

**8(12)** The Minister shall return a security to the depositor when a substitute security complying with the Act and this Regulation has been delivered or when the Minister determines that the security is no longer required.

#### **Delivery of security**

**9(1)** A natural person, partnership or corporation that is a distributor or a corporation that is an agent of distributors may deliver security required by the Minister under paragraph 17(4)(a) of the Act.

**9(2)** The security delivered by a corporation that is an agent of distributors shall be in the amount required under paragraph 8(1)(a), and the delivery of that amount shall fulfil the requirement for delivery of security under that paragraph for all distributors of which the corporation is an agent.

**9(3)** A corporation that is an agent of distributors and delivers security shall provide the Minister with an up-to-date list of the names of all distributors of which it is an agent and with any other information reasonably requested by the Minister regarding those distributors and shall give the Minister written notice of any change in the list and the date of the change not less than thirty days before the change takes place.

**9(4)** Security delivered by a corporation that is an agent for distributors shall continue to apply to a distributor whose name is to be removed from the list

(ii) plus de deux cent cinquante mille récipients à boisson chaque année, de vingt-cinq mille dollars.

**8(2)** La garantie visée au paragraphe (1) prend une des formes suivantes :

- a) un dépôt d'argent;
- b) une obligation négociable signée en faveur du ministre des Finances;
- c) un instrument de crédit irrévocable ou une lettre de crédit provenant d'une banque ou autre établissement de crédit agréé par le Ministre et qui est négociable seulement par le Ministre; ou
- d) un cautionnement d'une compagnie d'assurance autorisée titulaire d'un permis pour faire affaire dans la province.

**8(3)** La garantie décrite à l'alinéa (2)c) ou d) est d'une durée d'au moins un an.

**8(4)** La compagnie d'assurance qui fournit un cautionnement en vertu de l'alinéa (2)d) doit donner au Ministre un préavis d'au moins trois mois de l'échéance, de l'expiration ou de l'annulation du cautionnement.

**8(5)** Le cautionnement prévu à l'alinéa (2)d) ne peut échoir, expirer ou être annulé que trois mois après qu'un avis a été donné au Ministre en vertu du paragraphe (4).

**8(6)** Un déposant peut déposer une garantie de remplacement en échange de la garantie remise en vertu du présent règlement.

**8(7)** La garantie de remplacement ou le renouvellement d'une garantie doit être remis au Ministre au moins vingt et un jours avant l'échéance, l'expiration ou l'annulation de la garantie remise en vertu du présent règlement.

**8(8)** La garantie, la garantie de remplacement ou le renouvellement d'une garantie est réputé être remis au Ministre lorsque celui-ci avise le déposant qu'elle est conforme au présent règlement et qu'il la juge acceptable.

**8(9)** Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, la responsabilité totale de l'assureur en vertu du cautionnement prévu à l'alinéa (2)d) ne peut excéder la valeur nominale du cautionnement.

**8(10)** Lorsque de nouveaux cautionnements sont émis de temps à autre par la même compagnie d'assurance à l'échéance ou à l'expiration des cautionnements antérieurs, tous ces cautionnements sont réputés constituer un seul cautionnement continu et le montant maximal dont la compagnie d'assurance est responsable est la valeur nominale du dernier cautionnement émis à l'échéance ou à l'expiration du cautionnement antérieur.

**8(11)** Le déposant d'une garantie doit conserver la garantie, la garantie de remplacement ou le renouvellement de garantie jusqu'à ce que le Ministre détermine que la garantie n'est plus nécessaire.

**8(12)** Le Ministre doit remettre la garantie au déposant lorsqu'une garantie de remplacement qui est conforme à la Loi et au présent règlement a été remise ou lorsque le Ministre détermine que la garantie n'est plus nécessaire.

#### **Remise de la garantie**

**9(1)** Une personne physique, une société en nom collectif ou une corporation qui est un distributeur ou une corporation qui est un représentant de distributeurs peut remettre une garantie exigée par le Ministre en vertu de l'alinéa 17(4)a) de la Loi.

**9(2)** La garantie remise par la corporation qui est un représentant de distributeurs équivaut au montant exigé en vertu de l'alinéa 8(1)a), et la remise de ce montant satisfait l'exigence pour la remise d'une garantie en vertu de cet alinéa pour chacun des distributeurs dont la corporation est un représentant.

**9(3)** La corporation qui est un représentant de distributeurs et qui remet une garantie doit fournir au Ministre une liste à jour des noms de chacun des distributeurs dont elle est un représentant, tous autres renseignements raisonnablement exigés par le Ministre concernant ces distributeurs ainsi qu'un avis écrit de tout changement à la liste et la date du changement au moins trente jours avant la date effective du changement.

**9(4)** La garantie remise par la corporation qui est un représentant de distributeurs continue de s'appliquer à un distributeur dont le nom doit être retiré

referred to in subsection (3) until the expiry of thirty days after notice has been given to the Minister of the removal under that subsection.

9(5) If the name of a distributor is to be removed from a list of distributors, the distributor shall, before the name is removed, deliver to the Minister, where the Minister requires one, a substitute security with the face value required under subsection 8(1).

#### Forfeiture of security

10(1) The security delivered to the Minister in relation to a distributor shall be forfeited if the distributor or the agent of the distributor fails to collect empty beverage containers or to pay the refunds or handling fees in accordance with the Act and this Regulation within fourteen days after the distributor or the agent, as the case may be, is required to do so under the Act and this Regulation.

10(2) The security delivered by a corporation that is an agent of distributors shall be forfeited to the extent of its full face value when the security of a distributor that is named on the corporation's list referred to in subsection 9(3) would be forfeited under this Regulation.

10(3) Notwithstanding subsection (2), a corporation that is an agent of distributors may substitute for the face value of a security forfeited under that subsection an amount to be determined by the Minister that is sufficient to make the payments or reimbursements listed in paragraphs (4)(a) and (b) in full in relation to the forfeiture of the distributor's security.

10(4) Any money recovered on the forfeiture of a security, after deducting the cost of administering the security under subsection 17(9) of the Act, shall be distributed in the following order of priority:

- (a) payment or reimbursement in full or, where the money is insufficient, on a *pro rata* basis, to the holders of licences for paid-out refunds, handling fees and deposits on bulking material that relate to the empty beverage containers of the distributor to which the forfeiture relates and for which the holders of licences have not been paid or reimbursed;
- (b) payment of the cost of transporting, recycling and otherwise handling the empty beverage containers after collection from the redemption centres; and
- (c) payment of any balance remaining into the Environmental Trust Fund.

10(5) The money recovered from a forfeited security is not subject to the provisions of the *Financial Administration Act*.

#### Hearings

11(1) If a person becomes entitled to a hearing under the Act or under this Regulation, the Minister shall send written notice of the matter to the person, indicating in the notice the deadline referred to in subsection (2) before which the person must deliver to the Minister the written submissions referred to in subsection (2) in order to be heard regarding the matter.

11(2) A person who has received a notice under subsection (1) and who wishes to have a hearing shall so signify by delivering to the Minister written submissions in relation to the matter no later than thirty-five days after the written notice is sent.

11(3) The hearing shall be conducted by the Minister.

11(4) The hearing shall consist of a full review of the written submissions that are received by the Minister on or before the established deadline and, at the Minister's discretion, may include an oral hearing.

11(5) Nothing in the Act or this Regulation shall be deemed to require the Minister to hold an oral hearing.

11(6) The Minister may, after conducting a hearing, reverse, confirm or vary the decision to take the proposed action to which the hearing relates, and shall send to the person who delivered written submissions in the matter a written decision, with reasons, within thirty days

de la liste visée au paragraphe (3) jusqu'à l'expiration de trente jours après qu'un avis du retrait ait été donné au Ministre en vertu de ce même paragraphe.

9(5) Lorsque le nom d'un distributeur est retiré de la liste des distributeurs, le distributeur doit, avant que son nom ne soit retiré, remettre au Ministre lorsque ce dernier l'exige, une garantie de remplacement ayant la valeur nominale exigée en vertu du paragraphe 8(1).

#### Confiscation de la garantie

10(1) La garantie remise au Ministre relativement à un distributeur est confisquée si le distributeur ou son représentant omet de prélever les récipients à boisson vides ou de payer les remboursements ou les frais de manutention conformément à la Loi et au présent règlement dans les quatorze jours qui suivent la date à laquelle le distributeur ou le représentant, selon le cas, doit le faire en vertu de la Loi et du présent règlement.

10(2) La garantie remise par la corporation qui est un représentant de distributeurs est confisquée jusqu'au plein montant de sa valeur nominale lorsque la garantie d'un distributeur nommé sur la liste visée au paragraphe 9(3) serait confisquée en vertu du présent règlement.

10(3) Nonobstant le paragraphe (2), une corporation qui est un représentant de distributeurs peut remplacer la valeur nominale d'une garantie confisquée en vertu de ce même paragraphe par un montant déterminé par le Ministre et suffisant pour effectuer intégralement les paiements ou remboursements énumérés aux alinéas (4)a) et b) relativement à la confiscation de la garantie du distributeur.

10(4) Toute somme d'argent recouvrée en raison de la confiscation d'une garantie est, après déduction des frais d'administration de la garantie en vertu du paragraphe 17(9) de la Loi, distribuée selon l'ordre de priorité qui suit :

- a) le paiement ou le remboursement au complet ou, lorsqu'il n'y a pas assez d'argent, au *pro rata*, aux titulaires des permis pour les remboursements effectués, les frais de manutention et les consignes sur les matériaux en vrac relatifs aux récipients à boisson vides du distributeur auxquels se rapporte la confiscation et pour lesquels les titulaires des permis n'ont pas été payés ou remboursés;
- b) le paiement des frais de transport, de recyclage et d'autre manutention de récipients à boisson vides après le prélèvement auprès des centres de remboursement; et
- c) le paiement de tout reliquat au Fonds en fiducie pour l'Environnement.

10(5) Les sommes d'argent recouvrées de la confiscation d'une garantie ne sont pas assujetties aux dispositions de la *Loi sur l'administration financière*.

#### Auditions

11(1) Lorsqu'une personne a droit à une audition en vertu de la Loi ou du présent règlement, le Ministre doit lui envoyer un avis écrit de l'affaire, en y indiquant l'échéance visée au paragraphe (2) avant laquelle la personne doit remettre au Ministre les présentations écrites visées au paragraphe (2) afin qu'elle puisse être entendue relativement à l'affaire.

11(2) La personne qui a reçu un avis en vertu du paragraphe (1) et qui désire obtenir une audition doit le signifier au Ministre en lui remettant des présentations écrites relativement à l'affaire au plus tard trente-cinq jours après l'envoi de l'avis écrit.

11(3) L'audition doit être menée par le Ministre.

11(4) L'audition doit comprendre une révision complète des présentations écrites reçues par le Ministre au délai fixé ou avant cette date et peut, à la discrétion du Ministre, comprendre des présentations orales.

11(5) Aucune disposition de la Loi ou du présent règlement n'est réputée exiger que le Ministre tienne une audition orale.

11(6) Le Ministre peut, après la tenue d'une audition, renverser, confirmer ou modifier la décision de prendre la mesure proposée laquelle l'audition se rapporte, et doit envoyer à la personne qui a remis des présentations écrites relatives à l'affaire une décision écrite, avec motifs à l'appui, dans les trente jours

- (a) after receiving the written submissions most recently received, or
- (b) if an oral hearing was conducted, after conducting the oral hearing,

whichever occurs later.

**11(7)** The decision of the Minister in relation to a hearing under this section is final.

#### Deposits

**12** The deposits to be paid for beverage containers under subsection 7(1) of the Act are

- (a) for containers of beverages other than alcoholic beverages, an amount for each container that, when added to any applicable federal and provincial sales tax on the deposit, equals ten cents, and
- (b) for containers of alcoholic beverages
  - (i) for each container of five hundred millilitres or less, an amount that, when added to any applicable federal and provincial sales tax on the deposit, equals ten cents, and
  - (ii) for each container of more than five hundred millilitres, an amount that, when added to any applicable federal and provincial sales tax on the deposit, equals twenty cents.

#### Refunds

**13** The amount of the refund for a recyclable beverage container for the purposes of paragraph 5(3)(b) of the Act is equal to fifty per cent of the deposit that was paid on the container under section 12.

#### Period of time for collection

**14** For the purposes of subsection 15(1) of the Act, the period of time within which a distributor or, where applicable, an agent of the distributor shall collect empty beverage containers following a request is seven business days.

#### Amounts of containers for collection

**15(1)** A distributor that does not collect its empty beverage containers through an agent shall collect the containers from a holder or the agent of a holder of a licence following a request under subsection 15(1) of the Act when the holder or agent has possession of at least two hundred containers distributed by that distributor.

**15(2)** An agent for one or more distributors shall collect empty beverage containers following a request under subsection 15(1) of the Act when the holder or the agent of a holder of a licence has possession of

- (a) for containers of beverages other than alcoholic beverages, ten thousand containers,
- (b) for containers of alcoholic beverages other than refillable beer containers, five thousand containers, or
- (c) for refillable beer containers, fifty-five thousand containers.

#### Period of time for payment of refund

**16** For the purposes of subsection 15(3) of the Act, the period of time within which a distributor or, where applicable, the agent of a distributor shall pay in cash the refund and handling fee to the holder of a licence is seven business days, commencing on the day on which the empty beverage containers to which the refund and handling fee relate are accepted by the distributor.

#### Handling fee

**17** For the purposes of subsection 15(3) of the Act, the amount of the handling fee is one and three-quarter cents each for empty refillable beer containers and three cents each for all other empty beverage containers.

#### Retention and remission of environmental fees and unclaimed deposits

**18(1)** Subject to subsection (2), for the purposes of subsection 18(2) of the Act, a distributor may retain fifty per cent of the environmental fees and all of the unclaimed deposits paid and collected for beverage containers distributed by the distributor.

- a) qui suivent la réception des plus récentes présentations écrites, ou
- b) qui suivent la tenue de l'audition orale, si une telle audition est tenue, selon l'événement qui survient en dernier.

**11(7)** La décision du Ministre relativement à une audition tenue en vertu du présent article est sans appel.

#### Consignes

**12** Les consignes devant être payées pour les récipients à boisson en vertu du paragraphe 7(1) de la Loi sont les suivantes :

- a) pour les récipients à boisson autres que les récipients à boisson alcoolique, un montant pour chaque récipient qui, lorsqu'ajouté à toutes taxes de vente fédérales et provinciales sur la consigne, est égal à dix cents, et
- b) pour les récipients à boisson alcoolique
  - (i) pour chaque récipient de cinq cent millilitres ou moins, un montant qui, lorsqu'ajouté à toutes taxes de vente fédérales et provinciales sur la consigne, est égal à dix cents, et
  - (ii) pour chaque récipient de plus de cinq cent millilitres, un montant qui, lorsqu'ajouté à toutes taxes de vente fédérales et provinciales sur la consigne, est égal à vingt cents.

#### Remboursements

**13** Le montant du remboursement pour un récipient à boisson recyclable aux fins de l'alinéa 5(3)b) de la Loi équivaut à cinquante pour cent de la consigne versée sur le récipient en vertu de l'article 12.

#### Délais pour le prélèvement

**14** Aux fins du paragraphe 15(1) de la Loi, le délai pendant lequel un distributeur ou, le cas échéant, son représentant doit prélever les récipients à boisson vides suivant une demande est de sept jours ouvrables.

#### Nombre de récipients pour le prélèvement

**15(1)** Le distributeur qui ne prélève pas ses récipients à boisson vides par l'entremise d'un représentant doit prélever les récipients d'un titulaire du permis ou de son représentant suivant une demande faite en vertu du paragraphe 15(1) de la Loi lorsque le titulaire ou le représentant a en sa possession au moins deux cents récipients distribués par ce distributeur.

**15(2)** Le représentant d'un ou de plusieurs distributeurs doit prélever les récipients à boisson vides suivant une demande faite en vertu du paragraphe 15(1) de la Loi lorsque le titulaire du permis ou son représentant a en sa possession

- a) dix mille récipients à boisson autres que des récipients à boisson alcoolique,
- b) cinq mille récipients à boisson alcoolique autres que des récipients à bière réutilisables, ou
- c) cinquante-cinq mille récipients à bière réutilisables.

#### Délais pour le paiement du remboursement

**16** Aux fins du paragraphe 15(3) de la Loi, le délai pendant lequel un distributeur ou, le cas échéant, son représentant doit payer en espèces le remboursement et les frais de manutention au titulaire du permis est de sept jours ouvrables à partir de la date à laquelle sont acceptés par le distributeur les récipients à boisson vides auxquels s'appliquent le remboursement et les frais de manutention.

#### Frais de manutention

**17** Aux fins du paragraphe 15(3) de la Loi, le montant des frais de manutention est de un cent et trois quarts pour chaque récipient à bière vide réutilisable et de trois cents pour tout autre récipient à boisson vide.

#### Rétention et remise des droits de protection de l'environnement et des consignes non réclamées

**18(1)** Sous réserve du paragraphe (2), aux fins du paragraphe 18(2) de la Loi, le distributeur peut retenir cinquante pour cent des droits de protection de l'environnement et toutes les consignes non réclamées payées et prélevées pour les récipients à boisson distribués par le distributeur.



**18(2)** The Minister may establish a portion or portions of environmental fees or unclaimed deposits, or both, that may be retained by distributors, in which case the portion or portions that may be retained shall be the portion or portions established by the Minister.

**18(3)** The Minister, if changing the portion or portions of environmental fees or unclaimed deposits, or both, that may be retained by distributors, shall send by ordinary mail a written notice of the change to all distributors at least sixty days before the change is effective.

**18(4)** A distributor may make a contract with an agent providing for the agent to collect and retain the portion or portions of the environmental fees or unclaimed deposits, or both, that the distributor may retain under subsection (1) or (2), as the case may be, and the agent may retain that portion or those portions in accordance with the contract.

**18(5)** A distributor or, where applicable, agent of the distributor shall, once each month, remit the unretained environmental fees and any unretained unclaimed deposits into the Environmental Trust Fund in a manner acceptable to the Minister.

#### Connecting devices

**19** For the purposes of section 8 of the Act, no distributor shall sell a beverage in beverage containers connected by a connecting device that will not degrade rapidly through photodegradation or biodegradation after removal of the containers from the device.

#### Prohibition of redemption from unlicensed redemption centre

**20** No operator or employee of a redemption centre, holder of a licence or distributor shall accept an empty beverage container, in exchange for a refund, from a redemption centre that is not being operated under the authority of a licence.

#### Transitional provision

**21** Licences that are deemed to be licences under section 11 of *An Act to Amend the Beverage Containers Act*, chapter 45 of the Acts of New Brunswick, 1998, shall expire on December 31, 2000.

#### Repeal

**22** New Brunswick Regulation 92-54 under the *Beverage Containers Act* is repealed.

#### Commencement

**23** *This Regulation comes into force on January 1, 2000.*

### NEW BRUNSWICK REGULATION 99-67

under the

### FISH AND WILDLIFE ACT (O.C. 99-673)

Filed December 20, 1999

**1** *Subsection 3(1) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended*

(a) *in paragraph (a)*

(i) *by striking out “subsection 11.1(1)” and substituting “section 3.02 and subsection 11.1(1)”;*

(ii) *by striking out “eighteen” and substituting “sixteen”;*

(b) *in paragraph (c) in the portion preceding subparagraph (i)*

(i) *by striking out “section 11.1” and substituting “sections 3.02 and 11.1”;*

(ii) *by striking out “eighteen” and substituting “sixteen”;*

**18(2)** Le Ministre peut établir une partie ou des parties des droits de protection de l'environnement ou des consignes non réclamées, ou des deux, qui peuvent être retenues par les distributeurs, auquel cas la partie ou les parties qui peuvent être retenues sont la partie ou les parties établies par le Ministre.

**18(3)** Le Ministre, s'il change la partie ou les parties des droits de protection de l'environnement ou des consignes non réclamées, ou des deux, qui peuvent être retenues par les distributeurs, doit envoyer par courrier ordinaire un avis écrit du changement à chacun des distributeurs au moins soixante jours avant que le changement ne prenne effet.

**18(4)** Un distributeur peut conclure un contrat avec un représentant prévoyant le prélèvement et la rétention par le représentant de la partie ou des parties des droits de protection de l'environnement ou des consignes non réclamées, ou des deux, que le distributeur peut retenir en vertu du paragraphe (1) ou (2), selon le cas, et le représentant peut retenir cette partie ou ces parties conformément au contrat.

**18(5)** Un distributeur ou, le cas échéant, son représentant doit, une fois chaque mois, remettre les droits de protection de l'environnement non retenus et toutes consignes non réclamées et non retenues au Fonds en fiducie pour l'Environnement d'une manière jugée acceptable par le Ministre.

#### Dispositifs destinés à relier

**19** Aux fins de l'article 8 de la Loi, nul distributeur ne peut vendre une boisson dans des récipients à boisson reliés au moyen d'un dispositif destiné à relier qui ne se détériore pas rapidement au moyen du processus de photodégradation ou de biodégradation une fois les récipients enlevés du dispositif.

#### Interdiction de rembourser un centre de remboursement qui n'est pas exploité en vertu d'un permis

**20** Aucun exploitant ou employé d'un centre de remboursement, titulaire du permis ou distributeur ne doit accepter un récipient à boisson vide, en échange d'un remboursement, d'un centre de remboursement qui n'est pas exploité en vertu d'un permis.

#### Disposition transitoire

**21** Les permis qui sont réputés être des permis en vertu de l'article 11 de la *Loi modifiant la Loi sur les récipients à boisson*, chapitre 45 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, expirent le 31 décembre 2000.

#### Abrogation

**22** Le Règlement du Nouveau-Brunswick 92-54 établi en vertu de la *Loi sur les récipients à boisson* est abrogé.

#### Entrée en vigueur

**23** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.*

### RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 99-67

établi en vertu de la

### LOI SUR LA PÊCHE SPORTIVE ET LA CHASSE (D.C. 99-673)

Déposé le 20 décembre 1999

**1** *Le paragraphe 3(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié*

a) *à l'alinéa a),*

(i) *par la suppression de «du paragraphe 11.1(1)» et son remplacement par «de l'article 3.02 et du paragraphe 11.1(1)»;*

(ii) *par la suppression de «dix-huit» et son remplacement par «seize»;*

b) *à l'alinéa c), au passage qui précède le sous-alinéa (i),*

(i) *par la suppression de «de l'article 11.1» et son remplacement par «des articles 3.02 et 11.1»;*

(ii) *par la suppression de «dix-huit» et son remplacement par «seize»;*

(c) *in paragraph (h)*(i) *by striking out “section 3.2” and substituting “sections 3.02 and 3.2”;*(ii) *by striking out “eighteen” and substituting “sixteen”;*(d) *in paragraph (i)*(i) *by striking out “subsection 6(2.1)” and substituting “section 3.02 and subsection 6(2.1)”;*(ii) *by striking out “eighteen” and substituting “sixteen”;*(e) *in paragraph (l)*(i) *by striking out “subsection 11.1(1)” and substituting “section 3.02 and subsection 11.1(1)”;*(ii) *by striking out “eighteen” and substituting “sixteen”;*(f) *in paragraph (m) in the portion preceding subparagraph (i)*(i) *by striking out “section 11.1” and substituting “sections 3.02 and 11.1”;*(ii) *by striking out “eighteen” and substituting “sixteen”.***2 The Regulation is amended by adding after section 3.01 the following:**

**3.02(1)** Notwithstanding subsections 3(3), (4) and (5), the Minister shall not issue a hunting licence under paragraph 3(1)(a), (c), (h), (i), (l) or (m) to an applicant who is sixteen or seventeen years of age unless the applicant, or the person purchasing the licence on behalf of the applicant,

(a) provides proof that the applicant successfully completed in the Province or in another province or territory of Canada or a state of the United States of America a firearm safety and hunter education course approved or recognized by the Minister,

(b) with respect to a hunting licence under paragraph 3(1)(h), satisfies the Minister as to the applicant's identity, residence and age by presenting any identification and other documentation requested by the Minister,

(c) with respect to a hunting licence under paragraph 3(1)(l) or (m), provides proof that the applicant successfully completed in the Province or in another province or territory of Canada or a state of the United States of America a bow hunter education course approved or recognized by the Minister, and

(d) provides proof that the applicant has had at least two previous years' experience hunting.

**3.02(2)** For the purposes of paragraph (1)(d), the applicant, or the person purchasing the licence on behalf of the applicant, provides proof that the applicant has had at least two previous years' experience hunting by producing, in relation to two previous years, hunting licences issued to the applicant under the Act or any regulation under the Act, or under an act or any regulation under an act substantially similar to the Act in another province or territory of Canada or a state of the United States of America or by completing a certificate provided by the Minister stating that the applicant previously held such licences.

**3.02(3)** A person sixteen or seventeen years of age who has been issued a hunting licence under paragraph 3(1)(a), (c), (h), (i), (l) or (m) shall not hunt under the authority of that licence with a centre-fire or rim-fire rifle .23 calibre or larger, with a shotgun together with shotgun cartridges containing ball, slug or lead shot larger than BB or steel shot larger than F, or by means of a bow having a draw weight of not less than twenty kilograms at seventy centimetres draw and an arrow fitted with a broad head, as the case may be, unless that person remains at all times within visual or audi-

c) *à l'alinéa h),*(i) *par la suppression de «de l'article 3.2» et son remplacement par «des articles 3.02 et 3.2» ;*(ii) *par la suppression de «dix-huit» et son remplacement par «seize» ;*d) *à l'alinéa i),*(i) *par la suppression de «du paragraphe 6(2.1)» et son remplacement par «de l'article 3.02 et du paragraphe 6(2.1)» ;*(ii) *par la suppression de «dix-huit» et son remplacement par «seize» ;*e) *à l'alinéa l),*(i) *par la suppression de «du paragraphe 11.1(1)» et son remplacement par «de l'article 3.02 et du paragraphe 11.1(1)» ;*(ii) *par la suppression de «dix-huit» et son remplacement par «seize» ;*f) *à l'alinéa m), au passage qui précède le sous-alinéa (i),*(i) *par la suppression de «de l'article 11.1» et son remplacement par «des articles 3.02 et 11.1» ;*(ii) *par la suppression de «dix-huit» et son remplacement par «seize».***2 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 3.01 de ce qui suit :**

**3.02(1)** Nonobstant les paragraphes 3(3), (4) et (5), le Ministre ne peut délivrer un permis de chasse en vertu de l'alinéa 3(1)a), c) h), i), l) ou m) à un demandeur âgé de seize ou dix-sept ans sauf si ce demandeur ou la personne qui achète le permis pour le demandeur

a) fournit une preuve satisfaisante de la réussite par le demandeur, dans la province ou dans une autre province ou territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique, d'un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse approuvé ou agréé par le Ministre,

b) convainc le Ministre de l'identité du demandeur, de sa résidence et de son âge en lui remettant toute pièce d'identité et autre document qu'il peut exiger, en ce qui concerne un permis de chasse délivré en vertu de l'alinéa 3(1)h),

c) fournit une preuve satisfaisante de la réussite par le demandeur, dans la province ou dans une autre province ou territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique, d'un cours de sécurité sur la formation à la chasse au tir à l'arc approuvé ou reconnu par le Ministre, en ce qui concerne un permis de chasse délivré en vertu de l'alinéa 3(1)l) ou m), et

d) fournit une preuve satisfaisante que le demandeur a au moins deux ans d'expérience antérieure de chasse.

**3.02(2)** Aux fins de l'alinéa (1)d), le demandeur ou la personne qui achète le permis pour le demandeur, établit la preuve que le demandeur a deux ans d'expérience antérieure de chasse en produisant, relativement aux deux années antérieures, les permis de chasse délivrés au demandeur en vertu de la Loi ou d'un règlement y afférent, ou en vertu d'une loi ou d'un règlement établi en vertu d'une loi d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'un état des États-Unis qui est très semblable à la présente Loi ou en remplissant un certificat fourni par le Ministre attestant que le demandeur était effectivement le titulaire de tels permis.

**3.02(3)** La personne de seize ou dix-sept ans à qui un permis de chasse a été délivré en vertu de l'alinéa 3(1)a), c), h), i), l) ou m) ne peut chasser en vertu de l'autorité conférée par le permis avec une carabine à percussion latérale ou à percussion centrale de calibre 0,23 ou supérieur à 0,23, avec un fusil de chasse et des cartouches de fusil de chasse contenant des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB, ou au moyen d'un arc ayant une force de tension de pas moins de vingt kilogrammes à soixante dix centimètres de tirant et une flèche à tête large, selon le cas, à moins

tory contact, without the aid of artificial devices except medically prescribed eyeglasses or hearing aids, of another person who

(a) is the holder of a valid hunting licence issued under paragraph 3(1)(a), (c), (h), (i), (l) or (m), and

(b) has had at least two previous years' experience hunting deer or bear.

**3.02(4)** For the purposes of paragraph (3)(b), a person provides proof that that person has had at least two previous years' experience hunting deer or bear by producing, in relation to two previous years, hunting licences issued to that person under paragraph 3(1)(a), (c), (h), (i), (l) or (m), or equivalent hunting licences issued to that person under an act or any regulation under an act substantially similar to the Act in another province or territory of Canada or a state of the United States of America or by completing a certificate provided by the Minister stating that that person previously held such licences.

**3** *This Regulation comes into force on February 1, 2000.*

qu'elle puisse être vue et entendue directement, sans moyens artificiels, sauf au moyen de lunettes sous ordonnance ou de prothèses auditives, par une autre personne qui

a) est le titulaire d'un permis de chasse valide délivré en vertu de l'alinéa 3(1)a), c), h), i), l) ou m), et

b) a au moins deux ans d'expérience antérieure de chasse au chevreuil ou à l'ours.

**3.02(4)** Aux fins de l'alinéa (3)b), une personne établit la preuve qu'elle a deux ans d'expérience antérieure de chasse au chevreuil ou à l'ours en produisant, relativement aux deux années antérieures, les permis de chasse qui lui ont été délivrés en vertu de l'alinéa 3(1)a), c), h), i), l) ou m), ou les permis de chasse équivalents qui lui ont été délivrés en vertu d'une loi ou d'un règlement d'un état des États-Unis qui est très semblable à la présente Loi, ou en remplissant un certificat fourni par le Ministre, attestant qu'elle était effectivement le titulaire de tels permis.

**3** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2000.*

